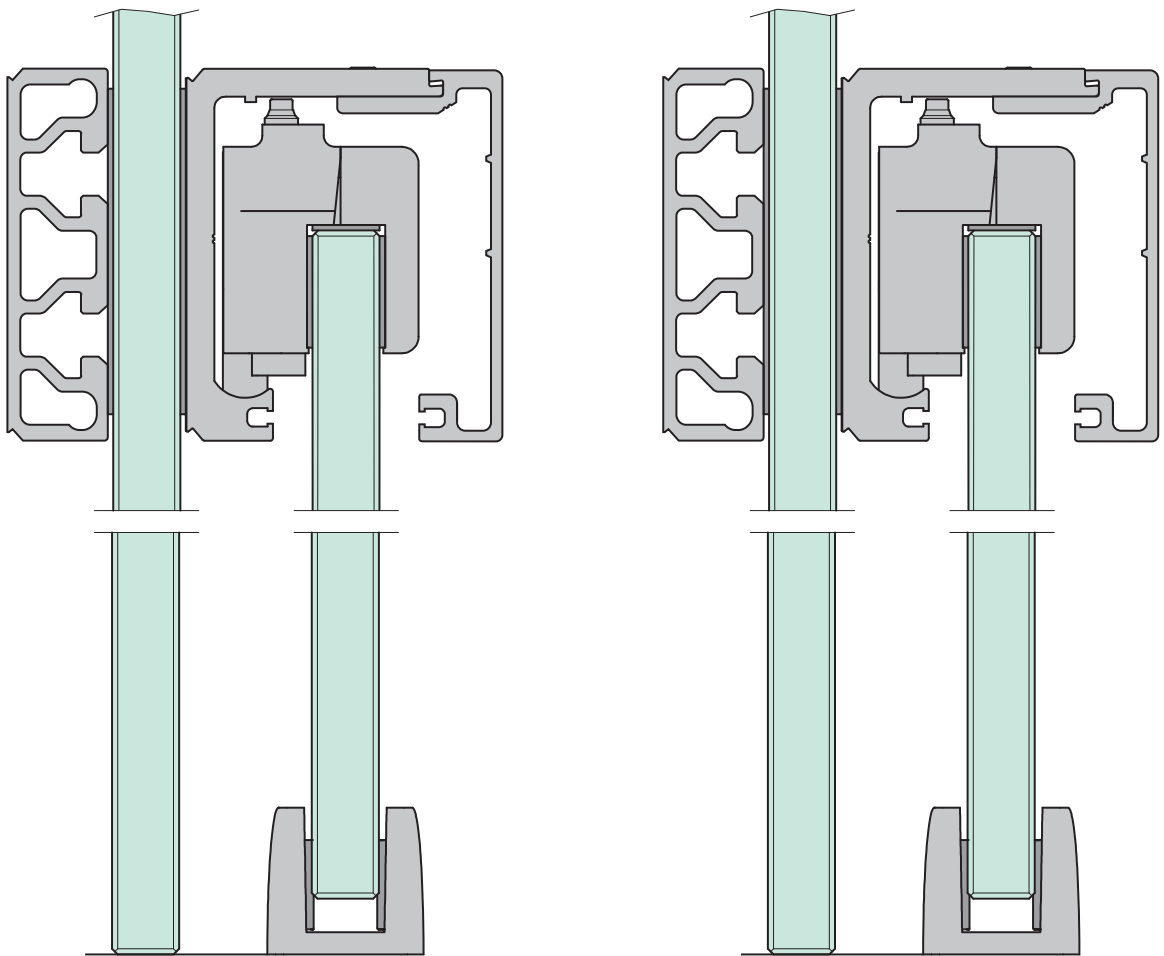


## Portavant 120

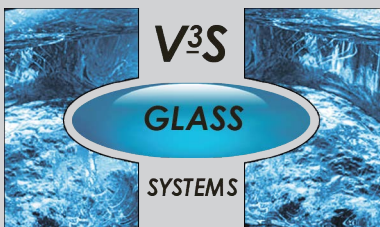


Plaatsingsvoorschriften / Istruzioni per il montaggio / Instrucciones de montaje

Montage in glas / Fissaggio a facciata del vetro /  
Montaje en fachada de vidrio

5.0.2.

VITRIS-Beslag voor hardglazen schuifdeuren - enkelvleugelig  
Ferramenta VITRIS per porte scorrevoli in vetro ad un'anta  
Herraje VITRIS para puertas de vidrio de una hoja



## Veiligheid / Sicurezza / Seguridad

**NL**

In deze montagevoorschriften wordt beschreven hoe een enkele schuifdeur in glas gemonteerd wordt met behulp van het beslag voor glazen schuifdeuren van Portavant.

**Reglementaire toepassing**

Der glasschuifdeur Portavant is voor bevestigingen van glasschuifdeuren enkellaags gehard glas (ESG) en gelaagd veiligheidsglas (gemaakt van enkellaags gehard glas, VSG van ESG) geschikt.

De oppervlakte van het glaspaneel mag, ter hoogte waar de klemmen geplaatst worden, geen wrijvingsminderende oppervlaktewijzigingen hebben. Ornamentglas mag niet gebruikt worden. De montage van gesatineerd glas uit enkellaags gehard glas of gelaagd veiligheidsglas (gemaakt van enkellaags gehard glas) is toegestaan. Het is ook mogelijk om gesatineerd gehard of gelaagd glas (ESG of VSG) te gebruiken.

Voor de vakkundige en draagbare plaatsing aan muur of plafond en de keuze van het juiste bevestigingsmateriaal is vakpersoneel verantwoordelijk.


**Verwondingsrisico!**

De glasdeuren zijn zwaar. Fouten bij de Montage kunnen zware verwondingen tot gevolg hebben.

- Houdt U aan de in deze plaatsingsvoorschriften aangegeven volgorde.
- Let in het bijzonder op alle aanwijzingen, die met een waarschuwingsdriehoek aangeduid zijn.
- **Aanbeveling:** Monteer het op blz. 17 beschreven veiligheidsset, als het gewicht van een deurvleugel 80 kg overtreft.

Let ook op de aanwijzingen van de glasproducent.

**I**

In queste istruzioni di montaggio, è descritto il fissaggio a filo del vetro di porte scorrevoli ad 1 anta mediante le ferramenta per porte scorrevoli in vetro Portavant.

**Utilizzo conforme alle disposizioni**

Le ferramenta per porte scorrevoli in vetro Portavant sono adatte al fissaggio di porte scorrevoli in vetro temperato e vetro di sicurezza stratificato (realizzato con vetro temperato).

La superficie dell'anta non deve presentare nessuna modifica che possa ridurre l'attrito. Vetri artistici non possono essere usati. Sono permessi i fissaggi (morsetti) del vetro satinato (di vetro temperato o vetro di sicurezza stratificato realizzato con vetro temperato).

Il montaggio del vetro satinato è ammissibile.

Per assicurare un fissaggio competente e stabile con la struttura del edificio e per assicurare una buona selezione del materiale di fissaggio, personale specializzato es necessario.


**Pericolo di lesioni!**

Le lastre di vetro sono pesanti. Gli errori di montaggio possono causare gravi lesioni.

- Rispettare fedelmente la sequenza prevista in queste istruzioni di montaggio.
- Prestare particolare attenzione a tutte le indicazioni contrassegnate con il triangolo di avvertimento.
- **Si consiglia di:** montare il set di sicurezza descritto alla pagina 17 nel caso in cui il peso di un'anta della porta superi gli 80 kg.

Seguire anche le indicazioni del produttore del vetro.

**E**

En estas instrucciones de montaje se describe el montaje en fachada de vidrio de las puertas correderas de 1 hoja con el herraje para puertas de cristal Portavant.

**Utilización prevista y adecuada**

El herraje para puertas de vidrio Portavant sirve para fijar puertas correderas de vidrio templado y vidrio de seguridad laminado (hecho de vidrio templado).

La superficie de la hoja de cristal no puede tener ninguna modificación que reduce la fricción de la superficie. Vidrio impreso no puede ser utilizado. El montaje de vidrio satinado (base: vidrio templado o vidrio de seguridad laminado hecho de vidrio templado) es permitido.

El montaje del vidrio satinado es admisible.

Para la fijación competente y estable con la estructura del edificio y para la selección del material de fijación, personal especializado es necesario.


**¡Peligro de lesiones!**

Las hojas son muy pesadas. Los errores durante el montaje pueden dar origen a graves lesiones.

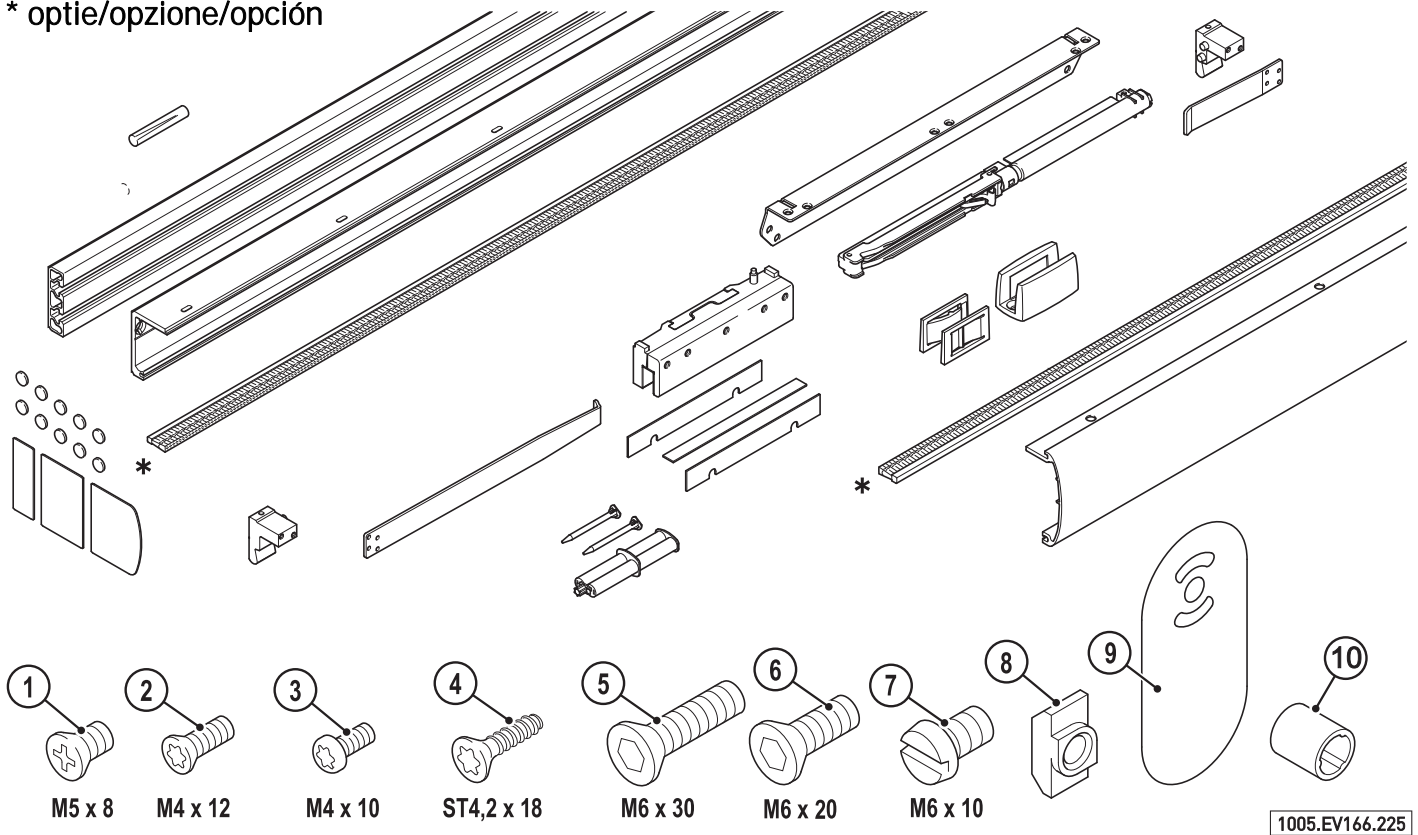
- Observe el orden de pasos prescrito en estas instrucciones de montaje.
- Tenga en cuenta sobre todo las indicaciones que están señalizadas mediante el triángulo de advertencia.
- **Recomendación:** Monte el kit de seguridad descrito en la página 17 si la hoja de la puerta pesa más de 80 kg.

Tenga en cuenta también las indicaciones del fabricante del cristal.

## Belangrijke informaties / Informazioni importanti / Información importante

Leveringsomvang / Ambito di fornitura / Volumen de suministro

\* optie/opzione/opción



Belangrijke aanwijzingen / Informazioni importanti / Indicaciones importantes

**Glasdiktes Schuifpaneel (Nennmaß) / Spessore del vetro Anta scorrevole (nominale) / Grosos del cristal Hoja corredera (medida nominal)**

ESG <sup>1)</sup>	VSG <sup>1)</sup>		
8 mm	8,76 mm		De maximale lengte-breedteverhouding van de glasdeur bedraagt 2,5:1. Het maximale vleugelgewicht bedraagt 80 kg met demper / 120 kg zonder demper.
10 mm	10,76 mm		L'allungamento massimo delle lastre di vetro è di 2,5:1. Il peso massimo dell'anta è di 80 kg con ammortizzatori / 120 kg senza ammortizzatori.
12 mm	12,76 mm		La relación altura/anchura de las hojas es de 2,5:1. El peso máximo de la hoja es de 80 kg con amortiguador y de 120 kg sin amortiguador.

- 1) ESG: Enkellaags gehard glas / Vetro temperato / Vidrio templado  
 VSG: Gelaagd veiligheidsglas (gemaakt van enkellaags gehard glas) / Vetro di sicurezza stratificato (realizzato con vetro temperato) / Vidrio de seguridad laminado (hecho de vidrio templado)

**Glasdiktes Vast paneel (Nennmaß) / Spessore del vetro Vetri fissi (nominale) / Grosos del cristal Cristal fijo (medida nominal)**

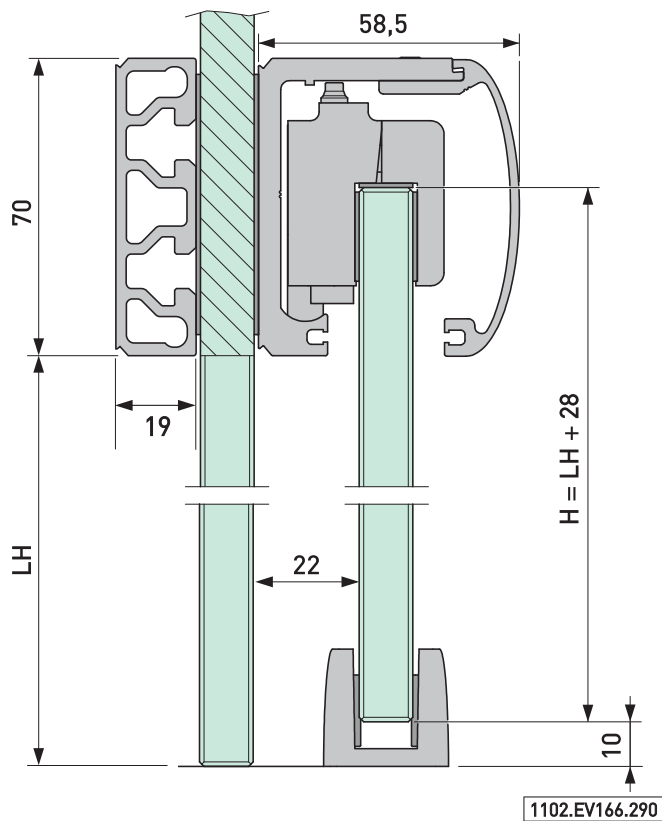
Het beslag is geschikt voor de montage van glaspanelen met een dikte van 10 tot 12,76 mm.

La ferramenta è indicata per il montaggio di vetri con spessore da 10 mm a 12,76 mm.

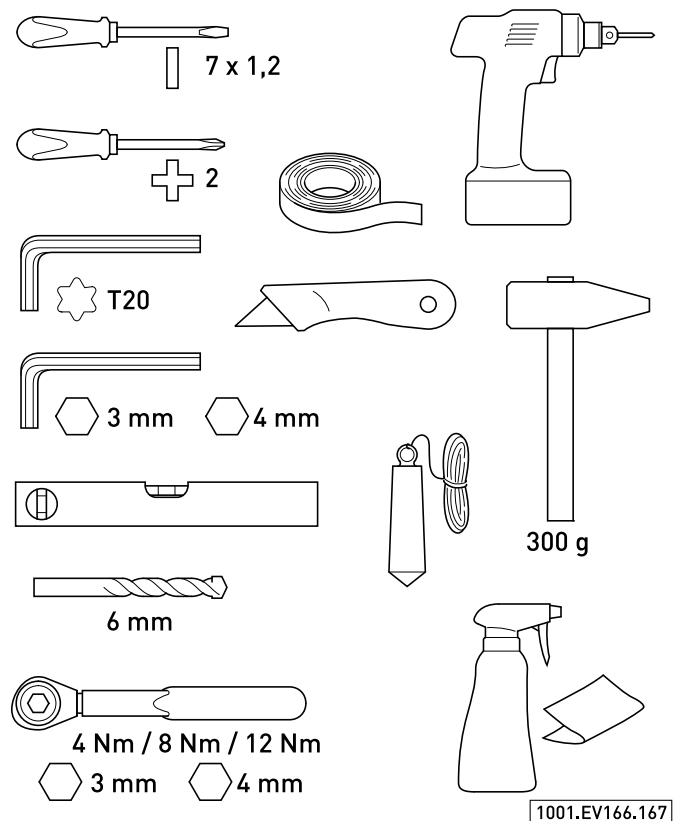
El herraje es apto para montarlo en cristales de 10 a 12,76 mm de espesor.

## Planningsbasis / Principi di pianificazione / Principios de planificación

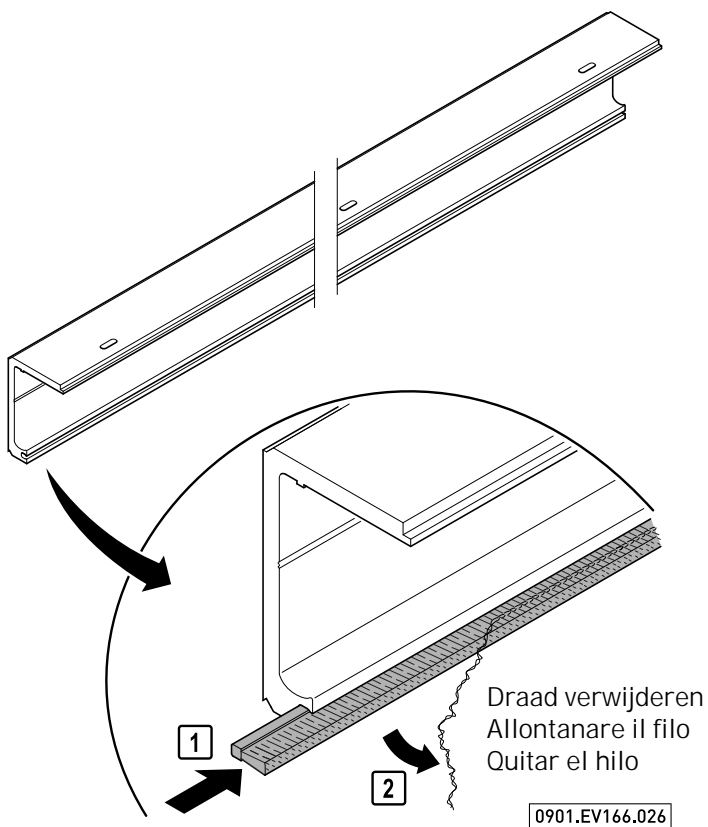
### Glashoogte / Altezza della lastra / Altura de la hoja



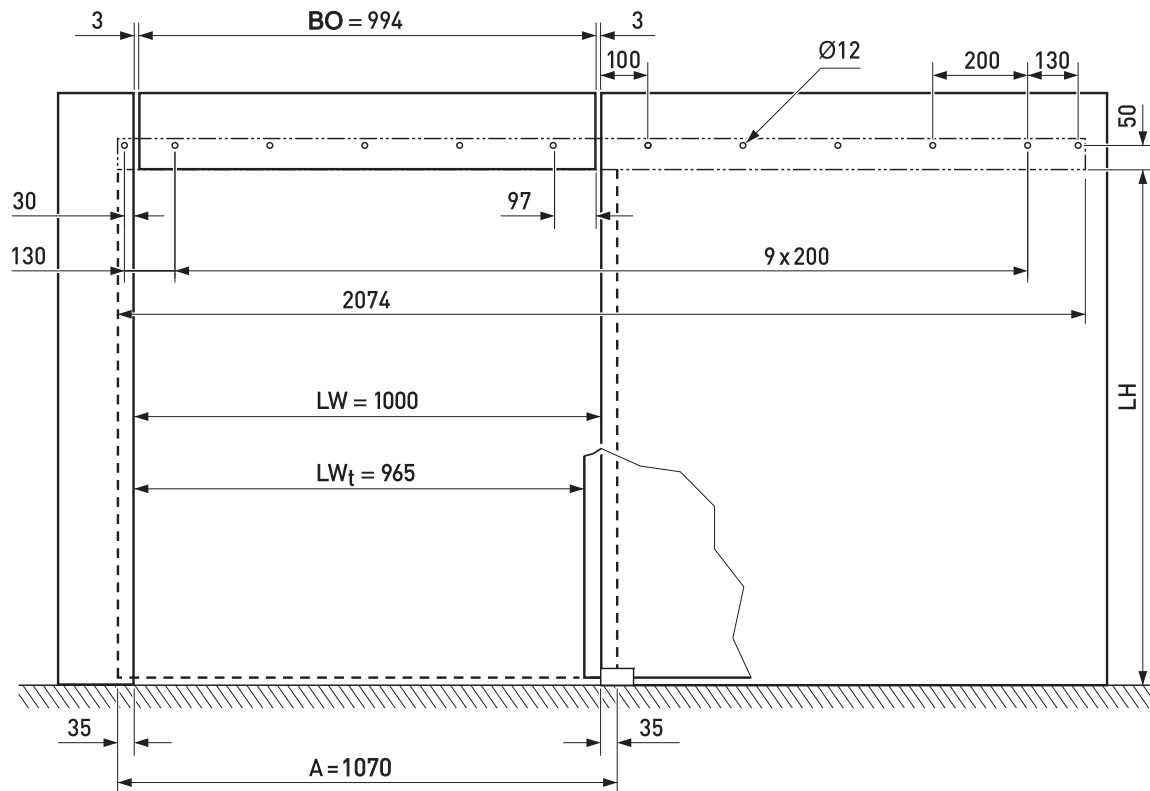
### Gereedschap / Utensili / Herramientas



### Optionele plaatsing / Montaggio opzionale / Montaje opcional



## Afmetingen LW 1000 / Dimensioni LW 1000 / Dimensiones LW 1000



1005.EV166.219

LW = breedte binnenzijde  
 LH = hoogte binnenzijde  
 LW<sub>t</sub> = breedte binnenzijde deuropening  
 A = glasbreedte schuifpaneel  
 BO = breedte bovenlicht

LW = Luce larghezza  
 LH = Luce altezza  
 LW<sub>t</sub> = Luce larghezza apertura porta  
 A = larghezza del vetro dell'anta scorrevole  
 BO = larghezza sopra luce

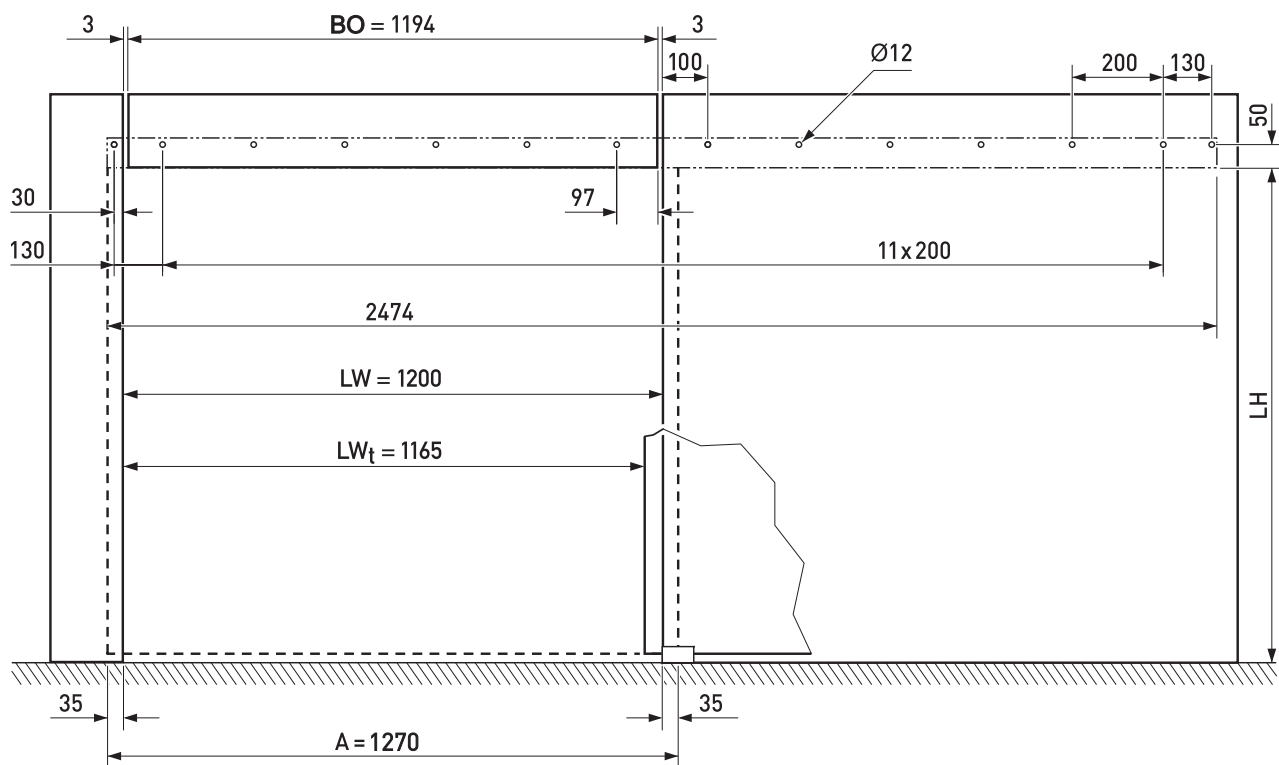
LW = abertura útil  
 LH = altura útil  
 LW<sub>t</sub> = abertura útil del ancho de la puerta  
 A = anchura del cristal de la hoja corredera  
 BO = anchura del cristal fijo superior

Hier afgebeeld: deuropening links.  
 Indien de deuropening zich rechts bevindt, moet deze afbeelding gespiegeld worden.

Intaglio della porta visto da sinistra.  
 Lavorazione del vetro per intaglio porta a destra specularmente.

Vano para la puerta representado a la izquierda.  
 Con el vano de la puerta a la derecha, preparar el cristal de forma invertida.

## Afmetingen LW 1200 / Dimensioni LW 1200 / Dimensiones LW 1200



1005.EV166.220

LW = breedte binnenzijde  
 LH = hoogte binnenzijde  
 LW<sub>t</sub> = breedte binnenzijde deuropening  
 A = glasbreedte schuifpaneel  
 BO = breedte bovenlicht

LW = Luce larghezza  
 LH = Luce altezza  
 LW<sub>t</sub> = Luce larghezza apertura porta  
 A = larghezza del vetro dell'anta scorrevole  
 BO = larghezza sopra luce

LW = abertura útil  
 LH = altura útil  
 LW<sub>t</sub> = abertura útil del ancho de la puerta  
 A = anchura del cristal de la hoja corredera  
 BO = anchura del cristal fijo superior

Hier afgebeeld: deuropening links.  
 Indien de deuropening zich rechts bevindt, moet deze afbeelding gespiegeld worden.

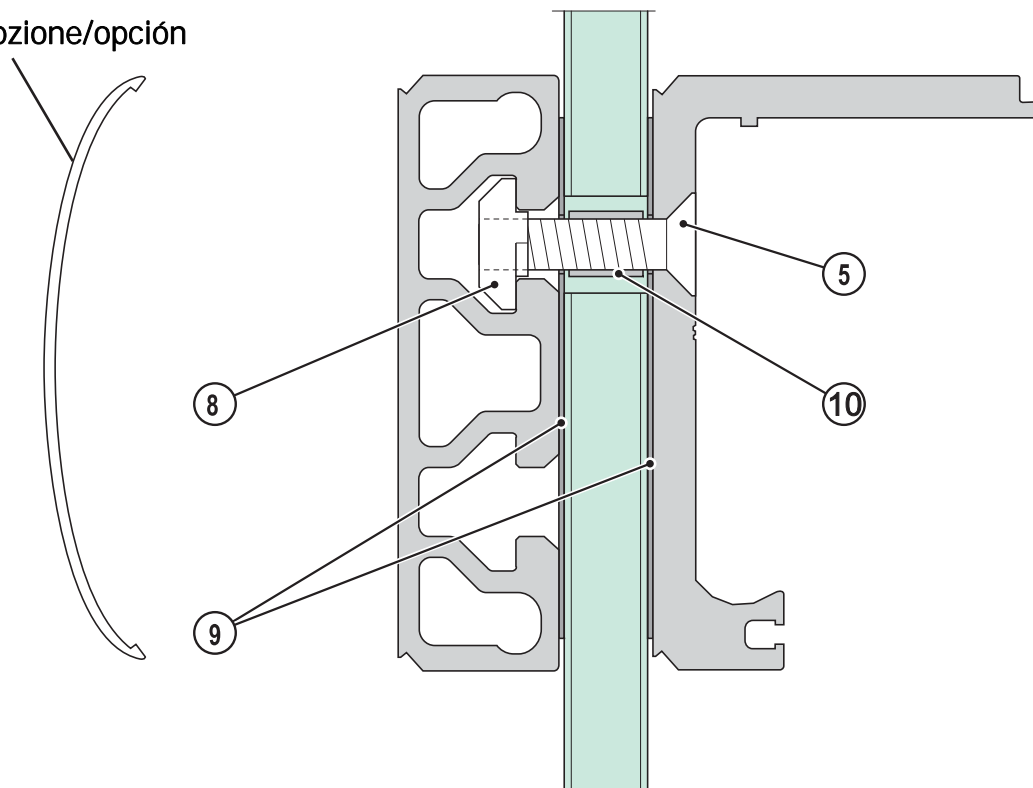
Intaglio della porta visto da sinistra.  
 Lavorazione del vetro per intaglio porta a destra specularmente.

Vano para la puerta representado a la izquierda.  
 Con el vano de la puerta a la derecha, preparar el cristal de forma invertida.

Loopprail / Rotaia di scorrimento / Riel de rodamiento

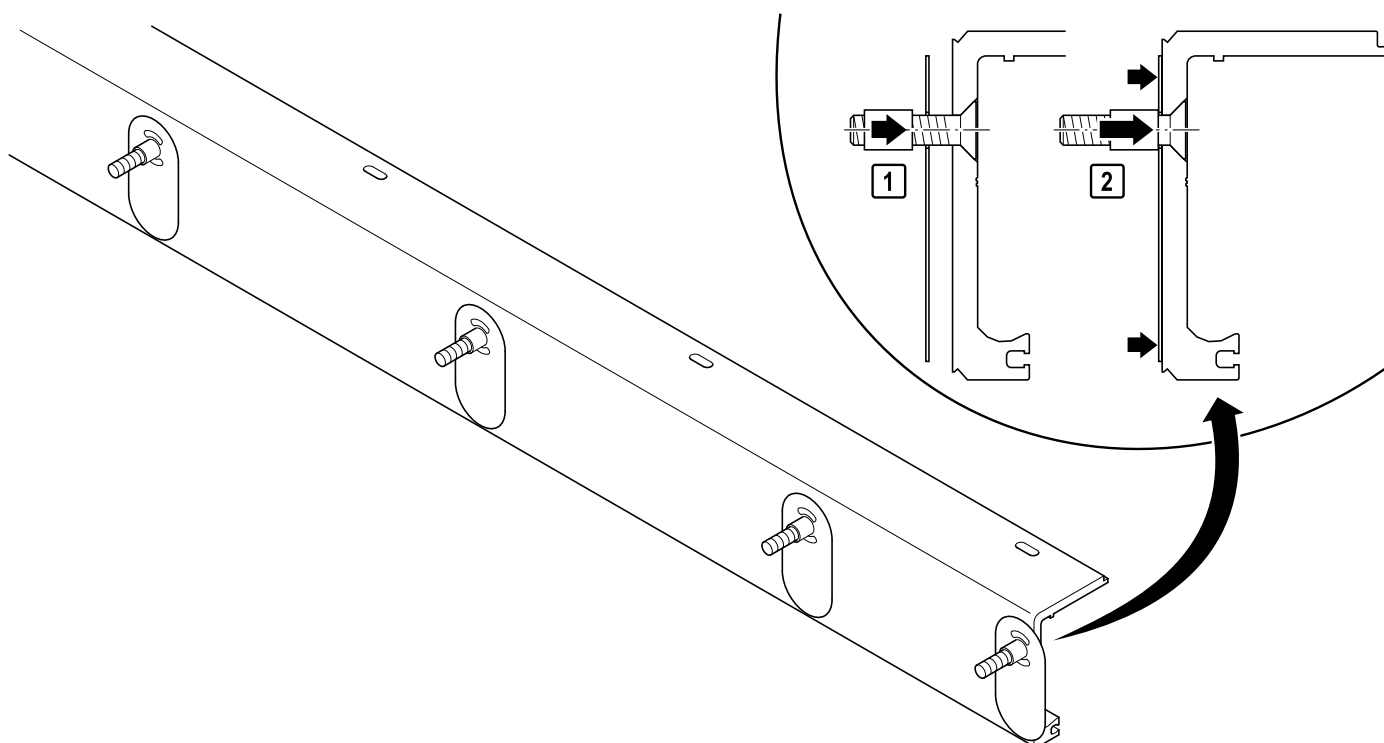
Overzicht / Quadro generale / Sinopsis

optie/opzione/opción



1005.EV166.229

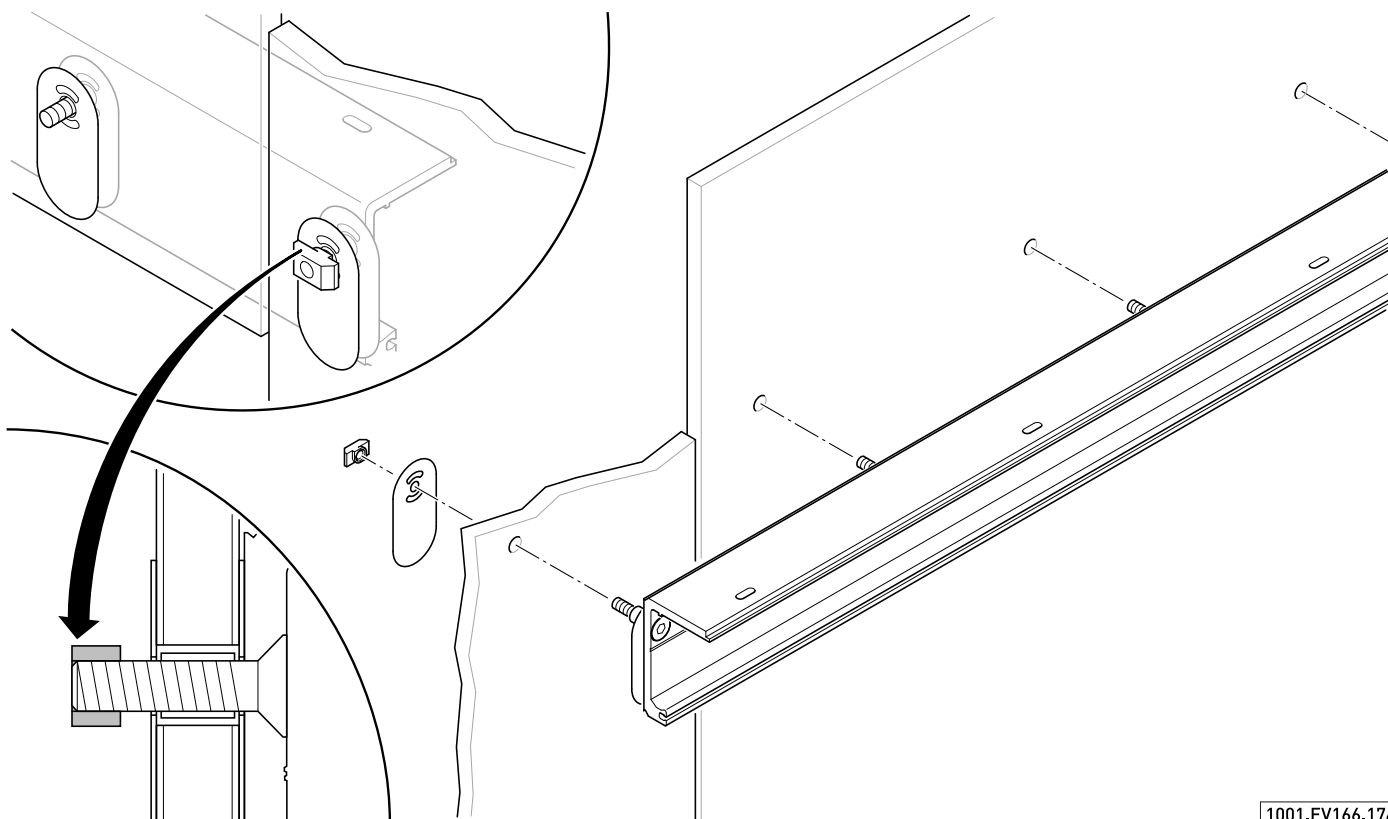
Vorbereitung montage / Preparazione al montaggio / Preparación del montaje



1001.EV166.170

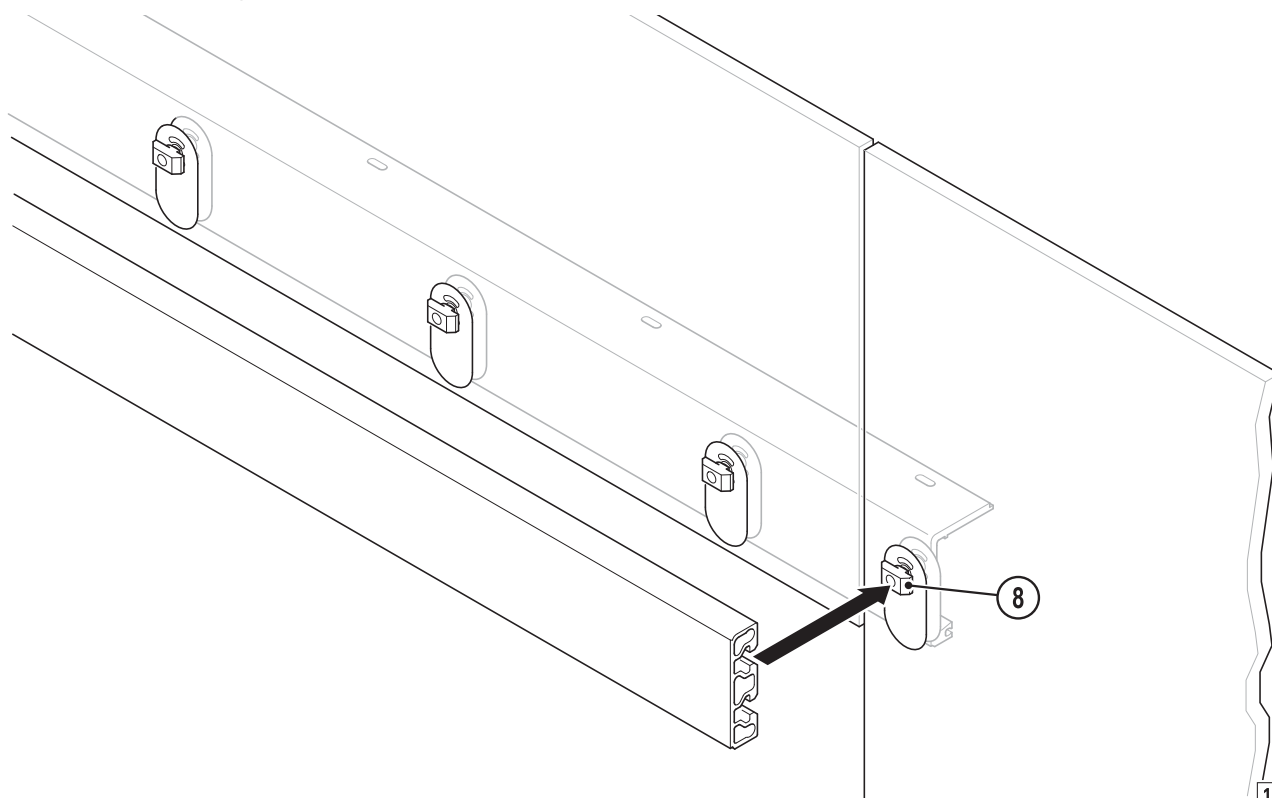
Looprail / Rotaia di scorrimento / Riel de rodamiento

Moeren bevestigen / Montaggio dei dadi / Montaje de las tuercas



1001.EV166.174

Moeren uitlijnen / Allineare i dadi / Alinear las tuercas  
 Afdekprofiel aanbrengen / Applicare il controprofilo / Colocar el contraprofil

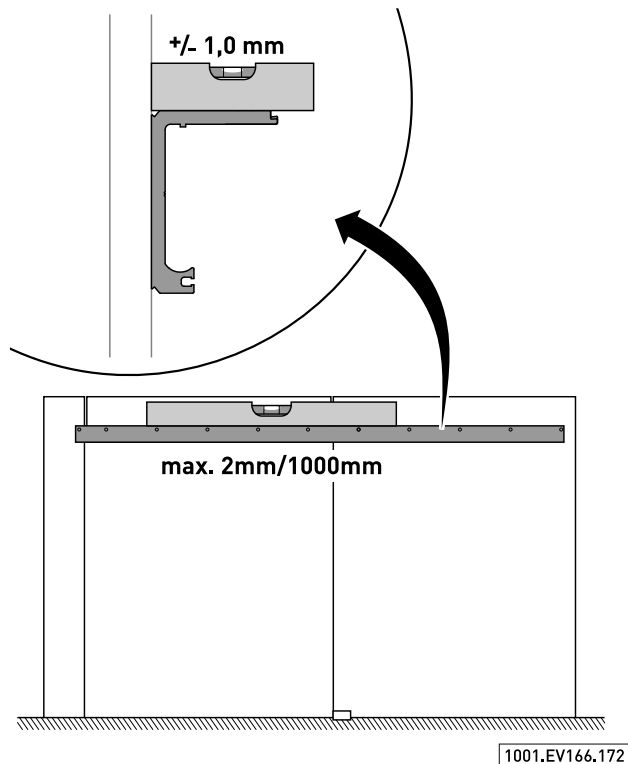


1005.EV166.230

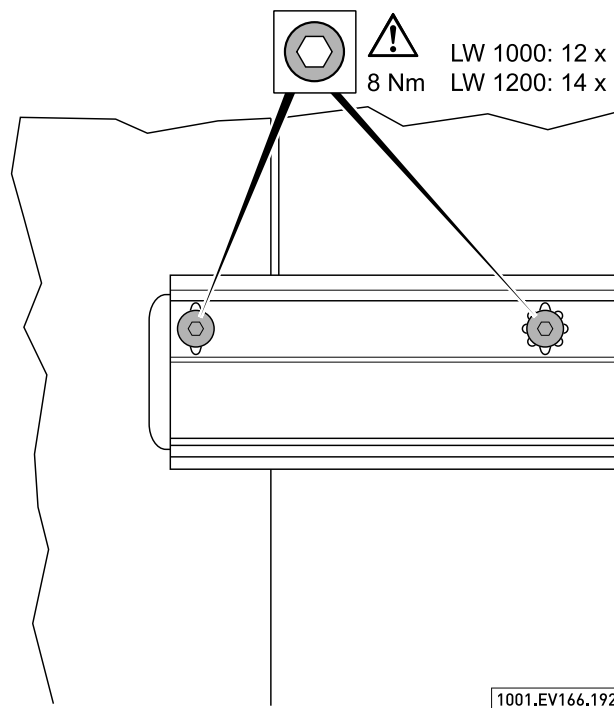


## Looprail / Rotaia di scorrimento / Riel de rodamiento

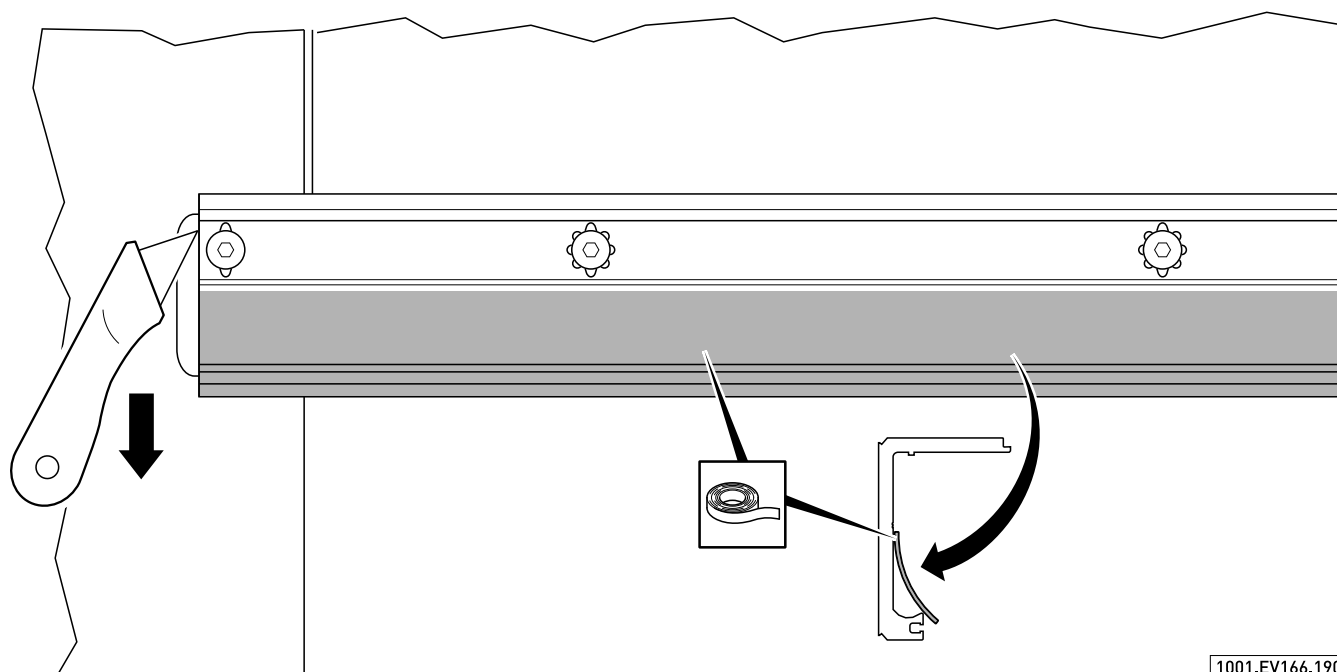
Looprail uitlijnen  
 Allineamento della rotaia di scorrimento  
 Alinear el riel de rodamiento



Schroeven aandraaien  
 Serrare le viti  
 Apretar los tornillos



Loopvlak afplakken / Mascherare la superficie di scorrimento con nastro adesivo / Cubrir la superficie de rodadura para protegerla del adhesivo



## Looprail / Rotaia di scorrimento / Riel de rodamiento

## Lijm aanbrengen / Inserire la colla / Aplicar el adhesivo a presión

## 1. Voorbereiding:

- kapje verwijderen
- spuitmond bevestigen

## 1. Preparazioni:

- togliere il tappo
- applicare l'ugello miscelatore

## 1. Preparativos:

- Retire el tapón
- Coloque la tobera de mezcla en posición

2. Lijm snel in de gaten onder de schroeven spuiten.  
 Gat voor 2/3 vullen.

2. Inserire velocemente il materiale nel foro sotto le viti.  
 Riempire il foro per 2/3.

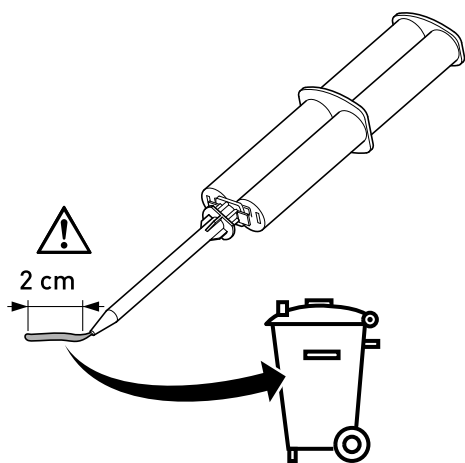
2. Enseguida, inyecte el material en los orificios debajo de los tornillos. Rellene 2/3 el orificio.



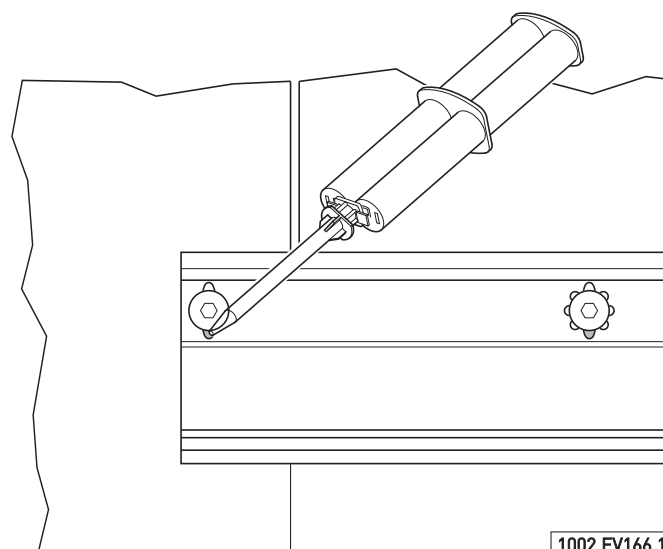
**De lijm hardt snel uit!**

**Il materiale si indurisce velocemente!**

**¡El material se endurece muy rápidamente!**



1001.EV166.191



1002.EV166.193

3. Overtollige lijm verwijderen.

3. Eliminare la colla in eccesso.

3. Retire el adhesivo sobrante.

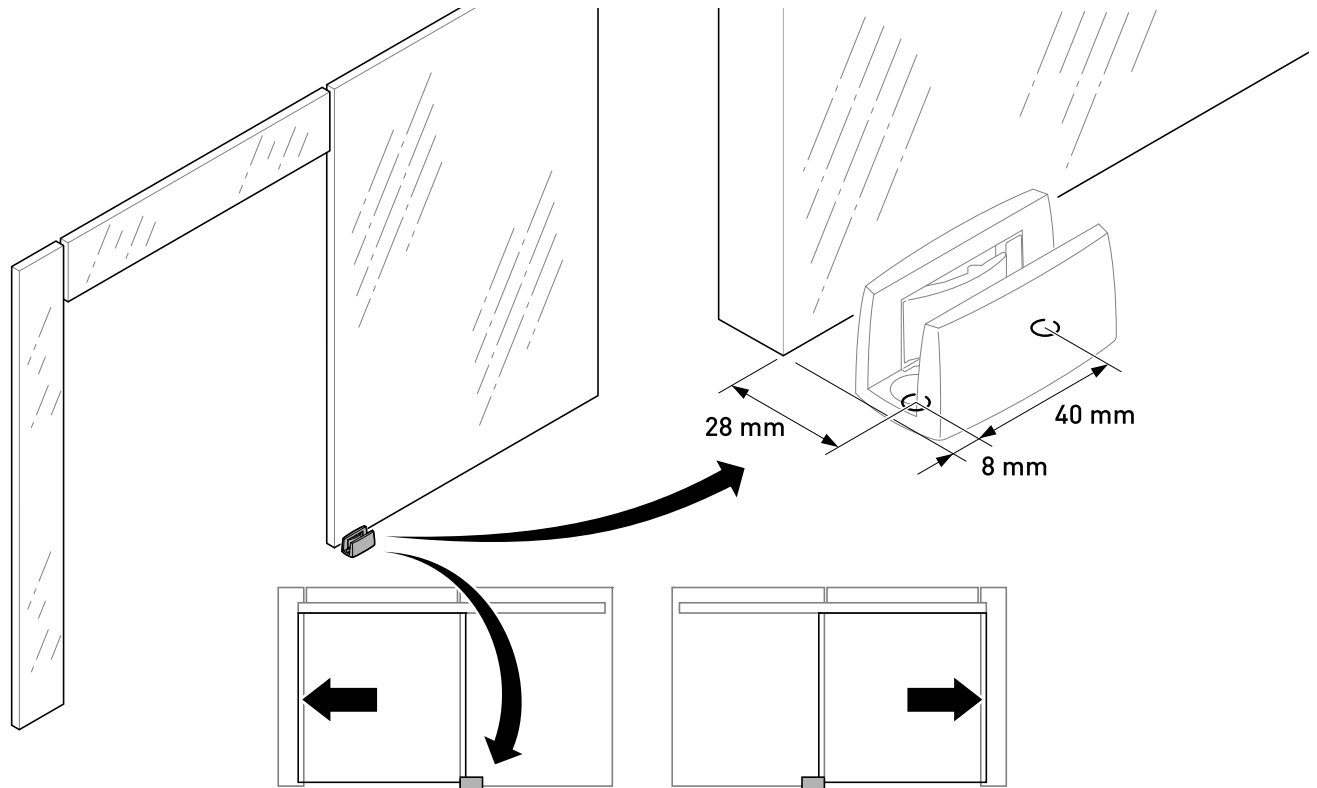
4. Afplakband verwijderen, looprail schoonmaken.

4. Togliere il nastro adesivo, pulire la rotaia di scorrimento.

4. Retire la cinta adhesiva y limpie el riel de rodamiento.

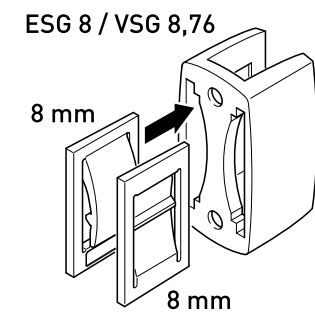
Vloergeleiding / Guida inferiore / Guía inferior del suelo

Boringen van de vloergeleiding / Forature guide inferiori / Taladros de la guía inferior del suelo

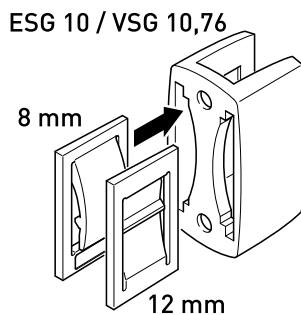


1001.EV166.175

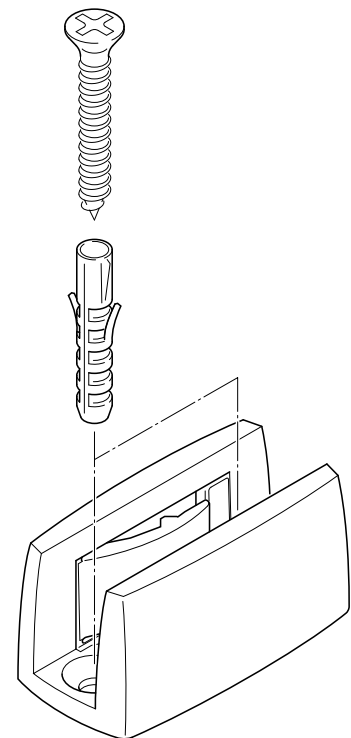
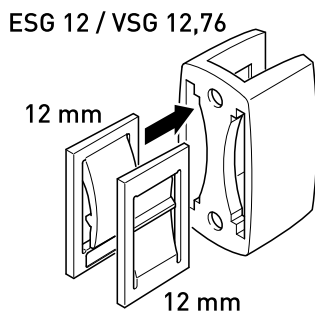
Plaatsing van de vloergeleiding / Montaggio della guida inferiore / Montaje de la guía inferior del suelo



ESG  
Enkellaags gehard glas  
Vetro temperato  
Vidrio templado



VSG  
Gelaagd veiligheidsglas  
(gemaakt van enkellaags gehard glas)  
Vetro di sicurezza stratificato  
(realizzato con vetro temperato)  
Vidrio de seguridad laminado  
(hecho de vidrio templado)



0811.EV166.007

## Aktivator en terugloopweerstand / Attivatore e arresto antiritorno / Activador y mecanismo retenedor

Varianten:

Demping eenzijdig aan linkerkant

Variante:

Ammortizzazione da un solo lato a sinistra

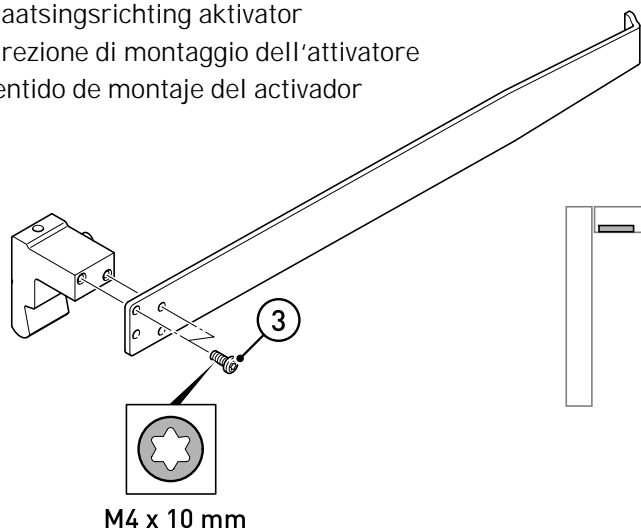
Variante:

Amortiguación a un lado a la izquierda

Plaatsingsrichting aktivator

Direzione di montaggio dell'attivatore

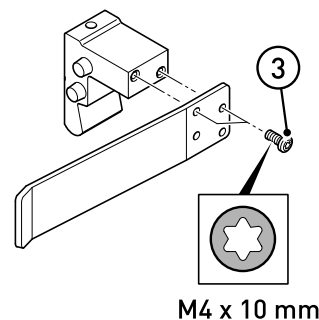
Sentido de montaje del activador



Plaatsingsrichting terugloopweerstand

Direzione di montaggio dell'arresto antiritorno

Sentido de montaje del mecanismo retenedor



1001.EV166.176

Varianten:

Demping eenzijdig aan rechterkant

Variante:

Ammortizzazione da un solo lato a destra

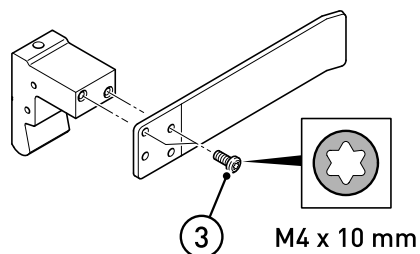
Variante:

Amortiguación a un lado a la derecha

Plaatsingsrichting terugloopweerstand

Direzione di montaggio dell'arresto antiritorno

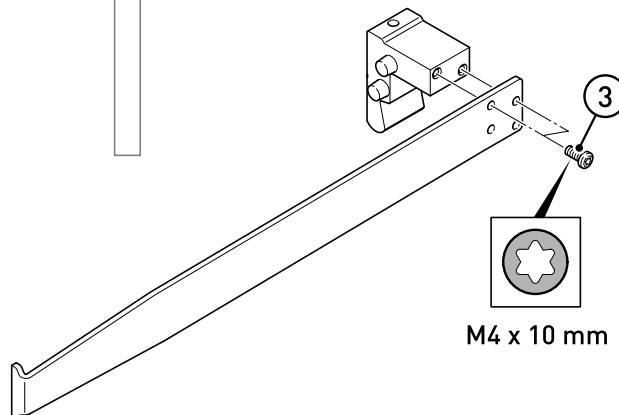
Sentido de montaje del mecanismo retenedor



Plaatsingsrichting aktivator

Direzione di montaggio dell'attivatore

Sentido de montaje del activador



1001.EV166.177

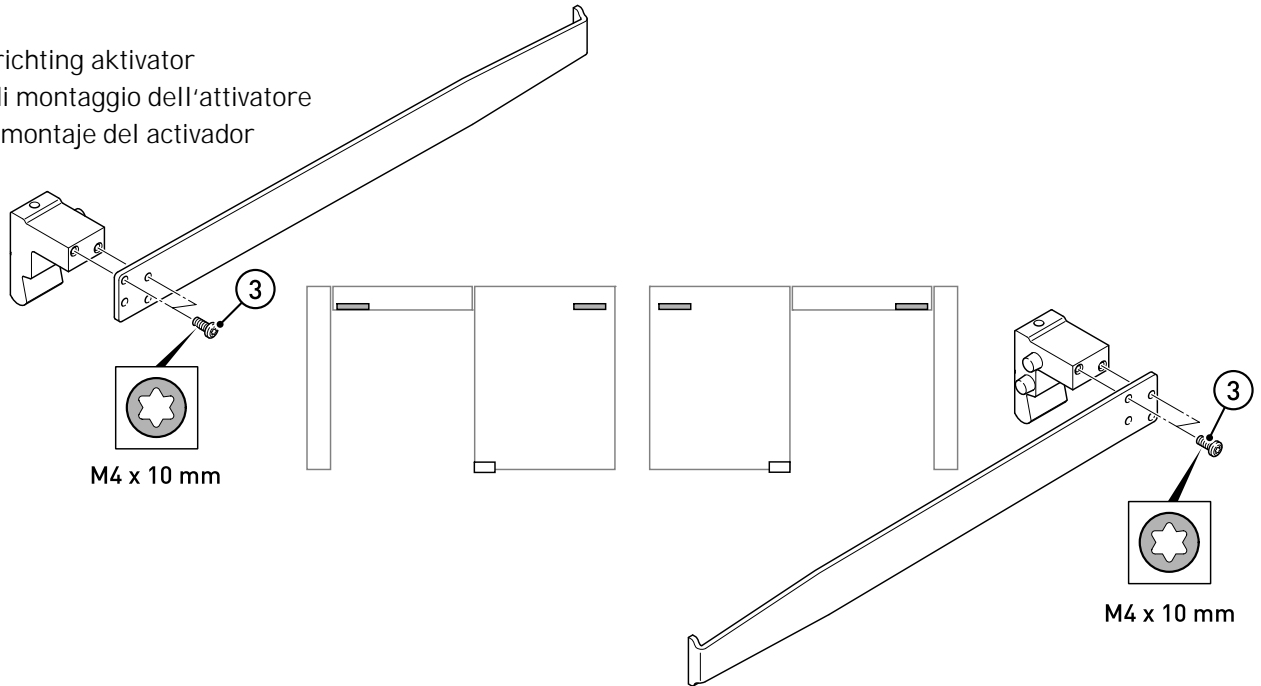
Aktivator en terugloopweerstand / Attivatore e arresto antiritorno / Activador y mecanismo retenedor

**Varianten:**  
Demping aan beide zijden

**Variante:**  
Ammortizzazione bilaterale

**Variante:**  
Amortiguación a los dos lados

Plaatsingsrichting aktivator  
Direzione di montaggio dell'attivatore  
Sentido de montaje del activador



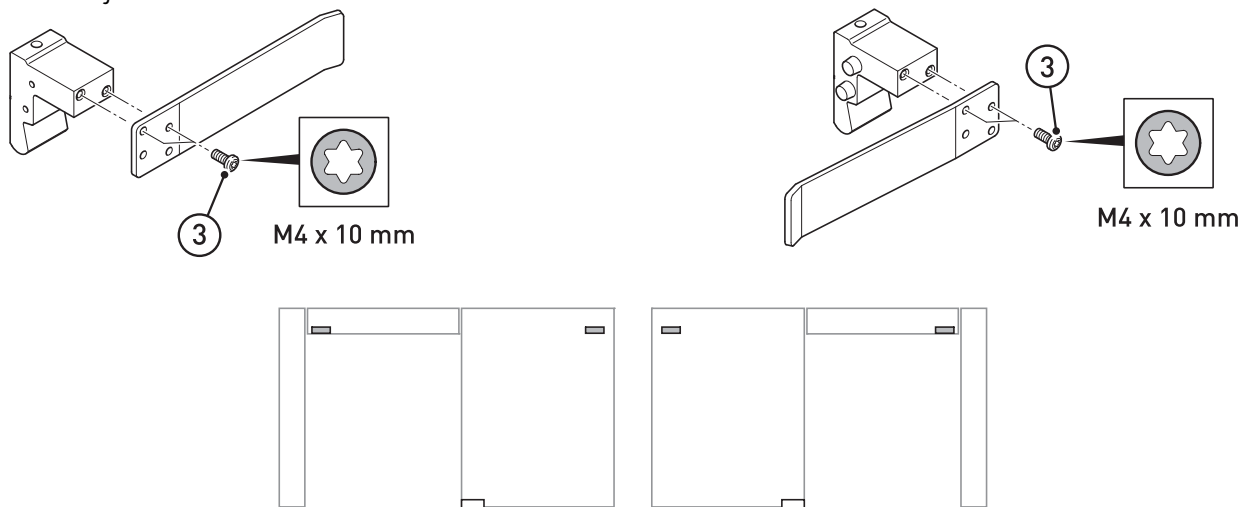
1001.EV166.179

**Varianten:**  
Zonder demping

**Variante:**  
senza ammortizzazione

**Variante:**  
Sin amortiguación

Plaatsingsrichting terugloopweerstand  
Direzione di montaggio dell'arresto antiritorno  
Sentido de montaje del mecanismo retenedor



1001.EV166.178

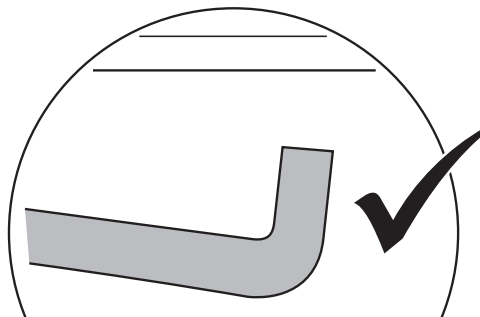
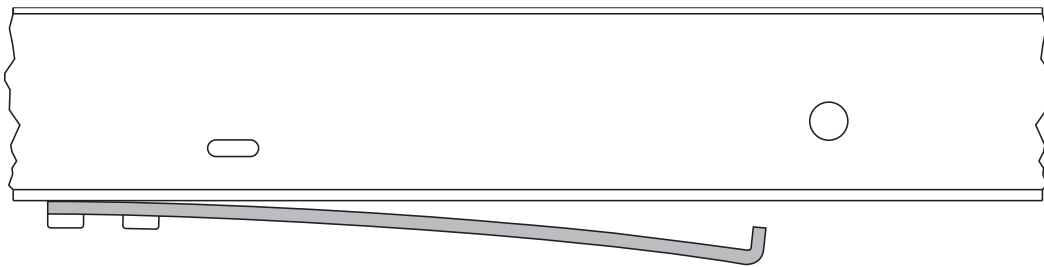
Plaatsing / Montaggio / Montaje



Aktivator niet buigen!

Non piegare il attivatore!

No torcer el activador!



0911.EV166.080

## Aanslagsysteem / Sistema di arresto / Sistema de tope

**Varianten:**

Demping eenzijdig aan linkerkant

**Variante:**

Ammortizzazione da un solo lato a sinistra

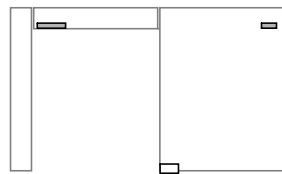
**Variante:**

Amortiguación a un lado a la izquierda

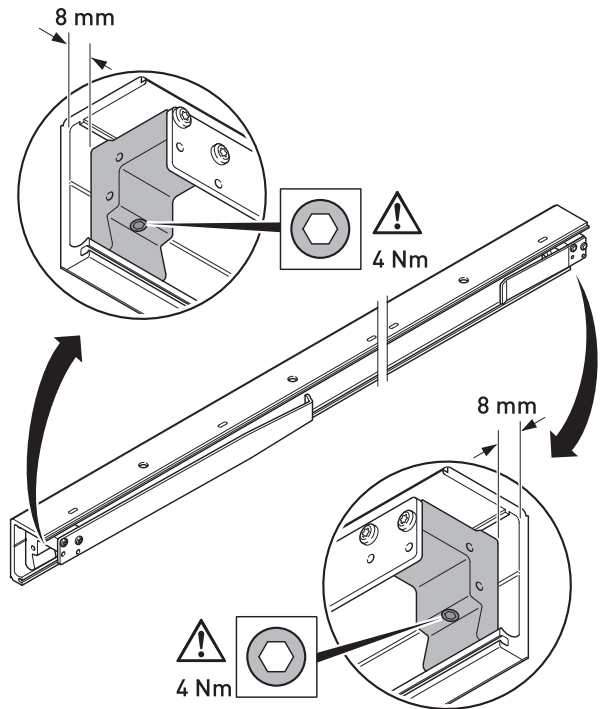
Montagerichting van de aanslagen:  
deuren tot 80 kg

Direzione di montaggio degli arresti:  
porte fino a 80 kg

Dirección de montaje de los topes:  
puertas hasta 80 kg



1001.EV166.180



0910.EV166.009

**Varianten:**

Demping eenzijdig aan rechterkant

**Variante:**

Ammortizzazione da un solo lato a destra

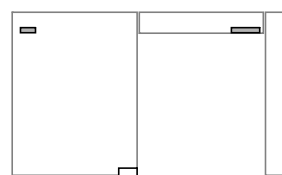
**Variante:**

Amortiguación a un lado a la derecha

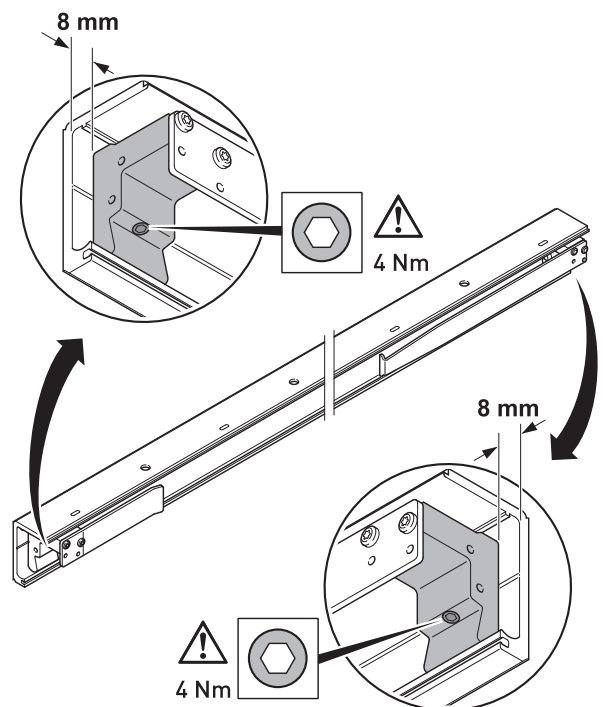
Montagerichting van de aanslagen:  
deuren tot 80 kg

Direzione di montaggio degli arresti:  
porte fino a 80 kg

Dirección de montaje de los topes:  
puertas hasta 80 kg



1001.EV166.181



0910.EV166.085

## Anschlagsystem / Stop system / Système de butée

**Varianten:**

Damping aan beide zijden

**Variante:**

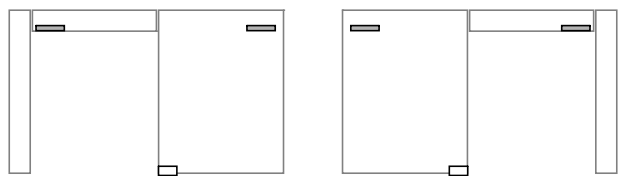
Ammortizzazione bilaterale

**Variante:**

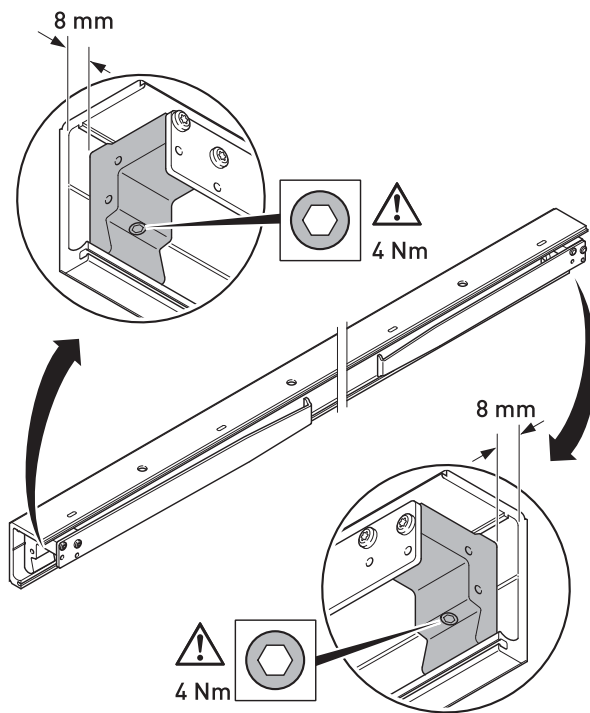
Amortiguación a los dos lados

 Montagerichting van de aanslagen:  
deuren tot 80 kg

 Direzione di montaggio degli arresti:  
porte fino a 80 kg

 Dirección de montaje de los topes:  
puertas hasta 80 kg


1001.EV166.182



0910.EV166.087

**Varianten:**

Zonder demping

**Variante:**

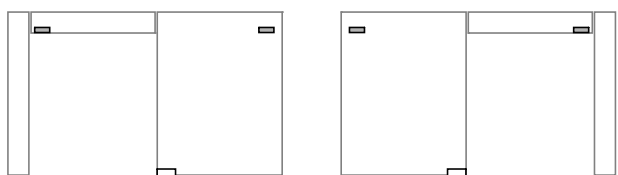
senza ammortizzazione

**Variante:**

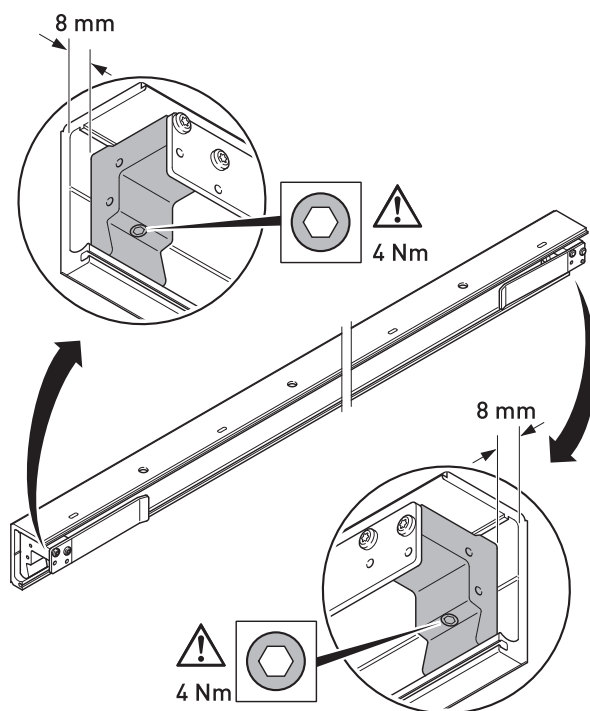
Sin amortiguación

 Montagerichting van de aanslagen:  
deuren tot 120 kg

 Direzione di montaggio degli arresti:  
porte fino a 120 kg

 Dirección de montaje de los topes:  
puertas hasta 120 kg


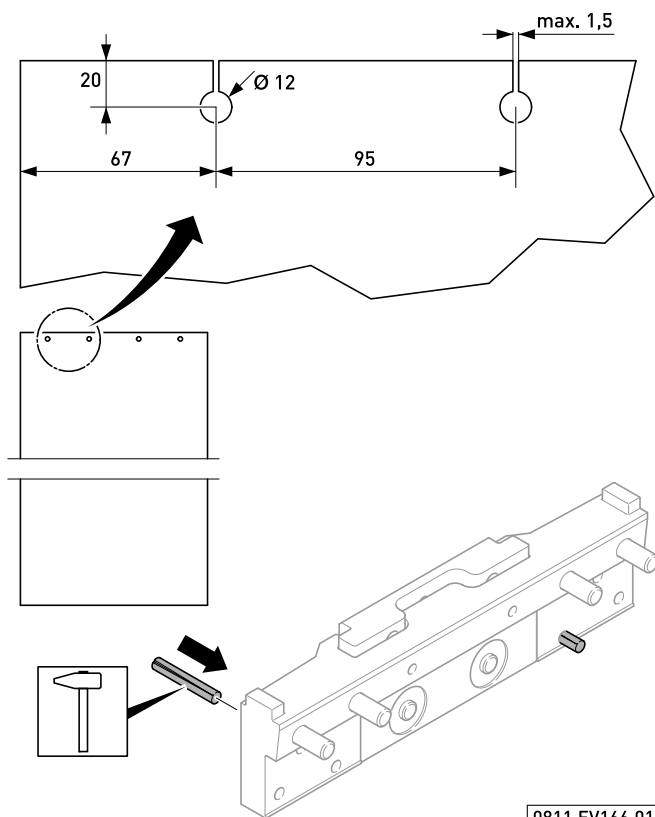
1001.EV166.183



0910.EV166.086



## Veiligheidsset / Set di sicurezza / Kit de seguridad



**!** Plaatsing van de veiligheidsset bij deurgewicht > 80 kg aanbevolen

	Enkellaags gehard glas	Gelaagd veiligheids-glas (gemaakt van enkellaags gehard glas)
Ontlastings-sneede	ja	neen

**!** Montaggio del set di sicurezza con peso della lastra > 80 kg raccomandato

	Vetro temperato	Vetro di sicurezza stratificato (realizzato con vetro temperato)
Taglia per ridurre la tensione	SI	NO

**!** Montaje del kit de seguridad con un peso de la hoja > 80 kg recomendado

	Vidrio templado	Vidrio de seguridad laminado (hecho de vidrio templado)
Corte de descarga	si	no

## Deurbeslagen / Ferramenta per porte / Herrajes de puerta

## Keuze der pakkingen / Scelta degli spessori per vetro / Selección de las piezas intermedias del cristal

**Verwondingsrisico door het uitschuiven van het glas bij onjuiste plaatsing!**

- De klemvlaktes van de loopwagens en de pakkingen moeten zuiver, droog en vetvrij zijn.
- Het glas en de pakkingen met glasreiniger proper maken en laten drogen.
  - De pakkingen en de loopwagens na het reinigen niet meer aan de klemvlaktes aanraken.

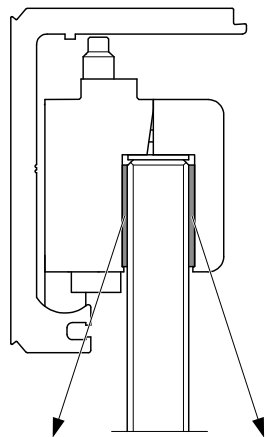
**Pericolo di lesioni causate dallo scivolamento della lastra di vetro dovuto ad un montaggio sbagliato!**

- Le superfici di serraggio dei carrelli e degli spessori per il vetro devono essere pulite, asciutte e sgrassate.
- Pulire la lastra di vetro e gli spessori con un prodotto per vetri e far asciugare.
  - Dopo la pulizia gli spessori e i carrelli non devono essere toccati sulle superfici di serraggio.

**Peligro de lesiones si la puerta se sale de sus sujeciones por un montaje incorrecto!**

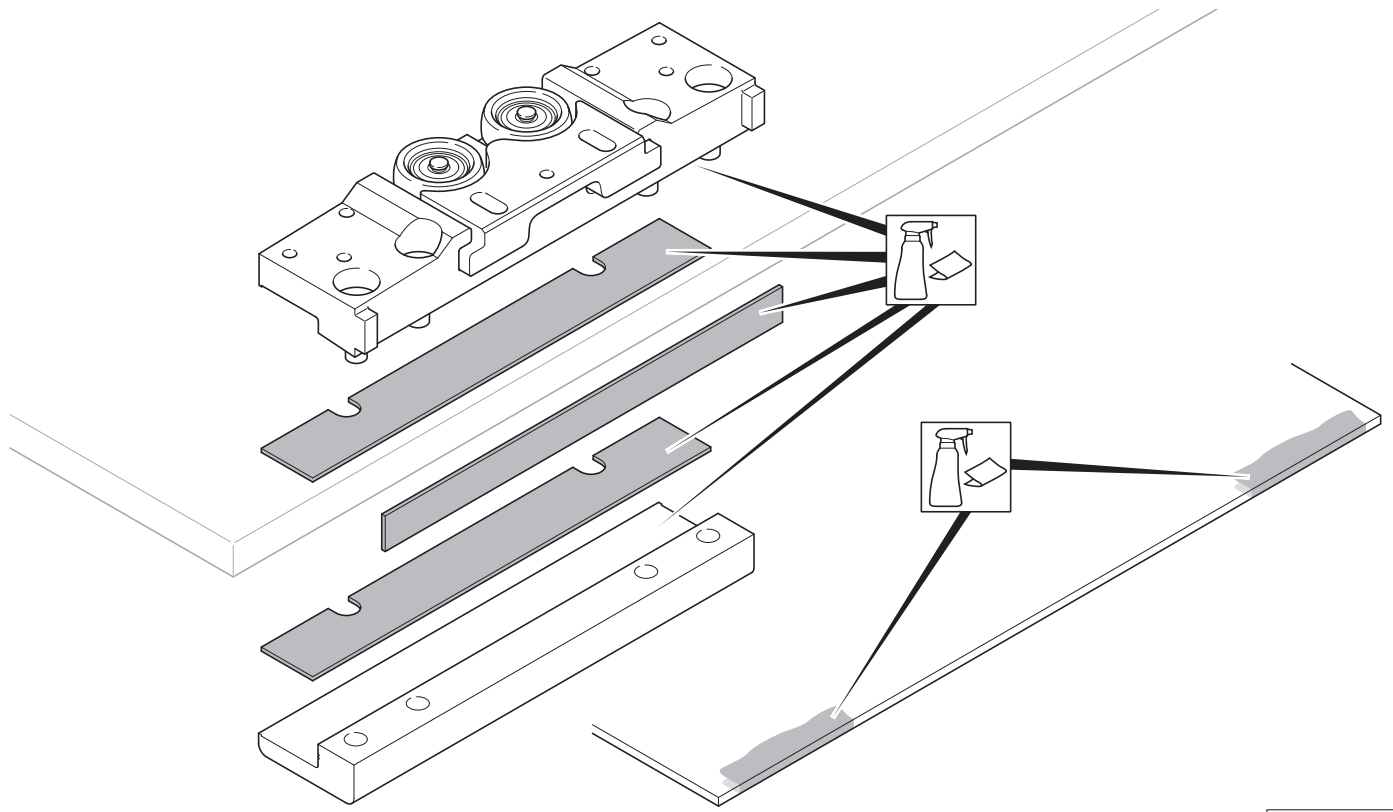
- Las superficies de apriete de los carros y de las piezas intermedias deben estar limpias, secas y sin grasa.
- Limpie el cristal y las piezas intermedias con limpiacristales y déjelos secarse.
  - Después de la limpieza, no toque las superficies de apriete de las piezas intermedias ni del carro.

 Keuze der pakkingen per plaatsingskant  
 Scelta degli spessori per lato di montaggio  
 Selección de las piezas intermedias del cristal en cada lado de montaje

ESG Enkellaags gehard glas Vetro temperato Vidrio templado	VSG Gelaagd veiligheidsglas (gemaakt van enkellaags gehard glas) Vetro di sicurezza stratificato (realizzato con vetro temperato) Vidrio de seguridad laminado (hecho de vidrio templado)		
8 mm		1 + 2 mm	1 + 2 mm
	8,76 mm	1 + 2 mm	0,5 + 2 mm
10 mm		2 mm	2 mm
	10,76 mm	2 mm	0,5 + 1 mm
12 mm		1 mm	1 mm
	12,76 mm	1 mm	0,5 mm

0910.EV166.094

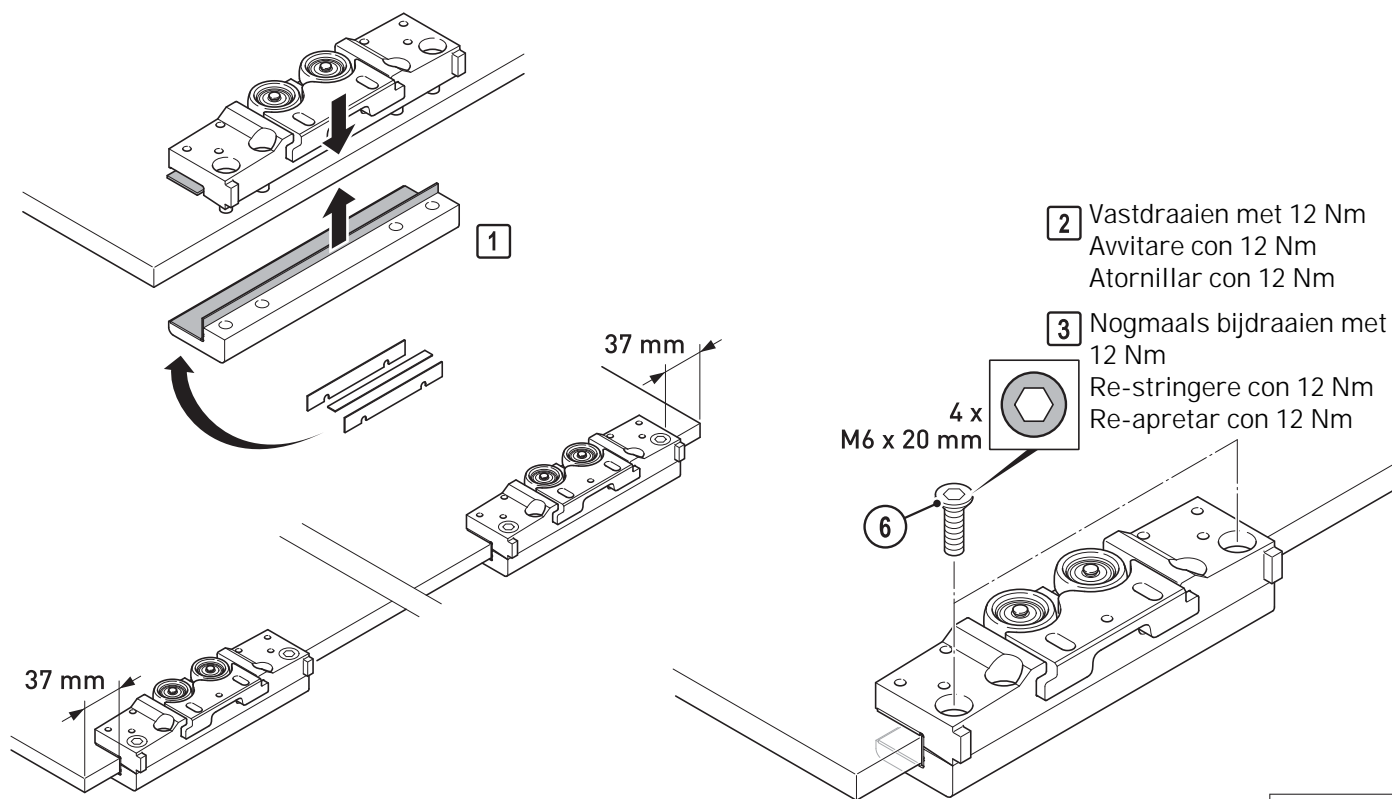
Reinigen / Pulizia / Limpeza



0910.EV166.013

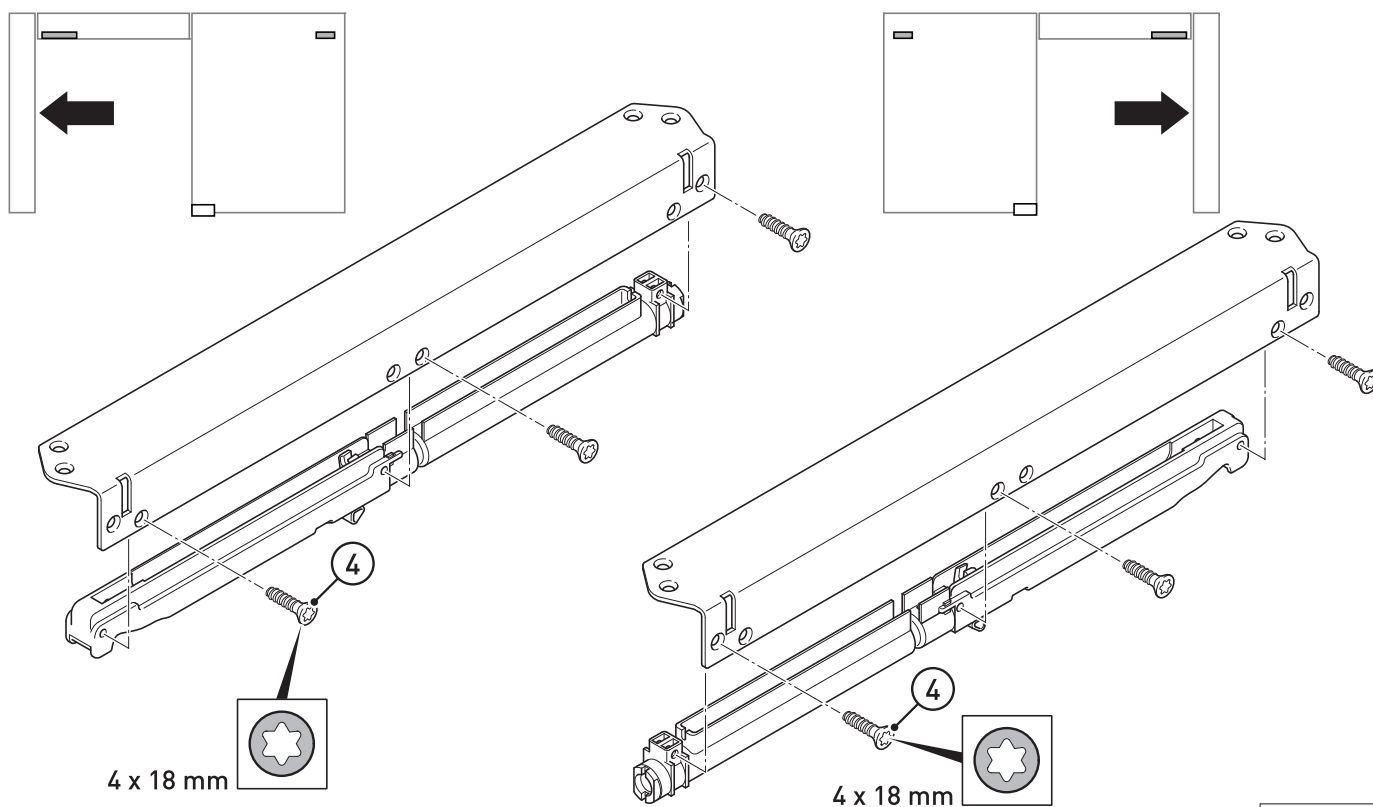
## Deurbeslagen / Ferramenta per porte / Herrajes de puerta

## Plaatsing van de loopwagens / Montaggio dei carrelli / Montaje de los carros



1005.EV166.231

## Plaatsing van de demper / Montaggio degli ammortizzatori / Montaje del amortiguador



1001.EV166.184

## Plaatsing / Montaggio / Montaje

**Varianten:**

Demping eenzijdig aan linkerkant

**Variante:**

Ammortizzazione da un solo lato a sinistra

**Variante:**

Amortiguación a un lado a la izquierda

Inbouw van de demper en terugloopweerstand:  
deuren tot 80 kg

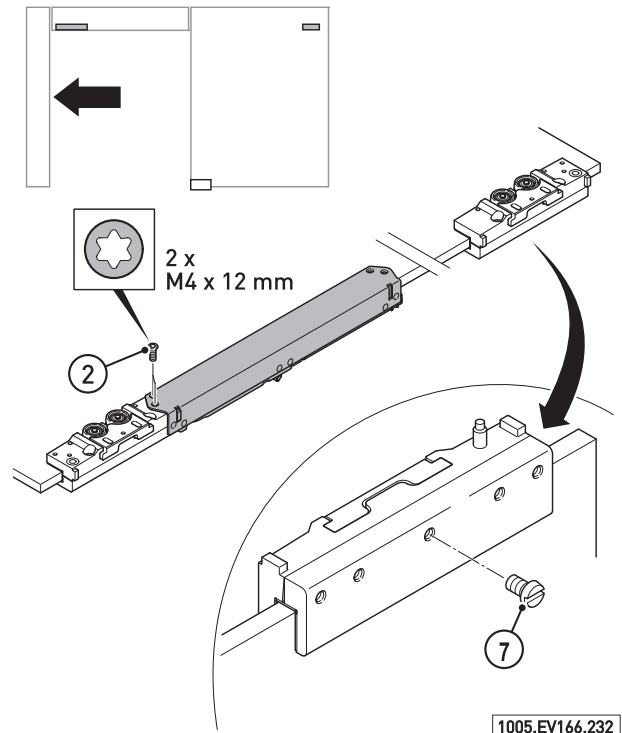
**Schroef nr. 7 zacht vastdraaien!**

Montaggio ammortizzatori e arresto antiritorno:  
porte fino a 80 kg

**Avvitare numero 7 solamente in modo leggero!**

Montaje del amortiguador y mecanismo retenedor:  
puertas hasta 80 kg

**¡Atornillar número 7 solamente de manera ligera!**



**Varianten:**

Demping eenzijdig aan rechterkant

**Variante:**

Ammortizzazione da un solo lato a destra

**Variante:**

Amortiguación a un lado a la derecha

Inbouw van de demper en terugloopweerstand:  
deuren tot 80 kg

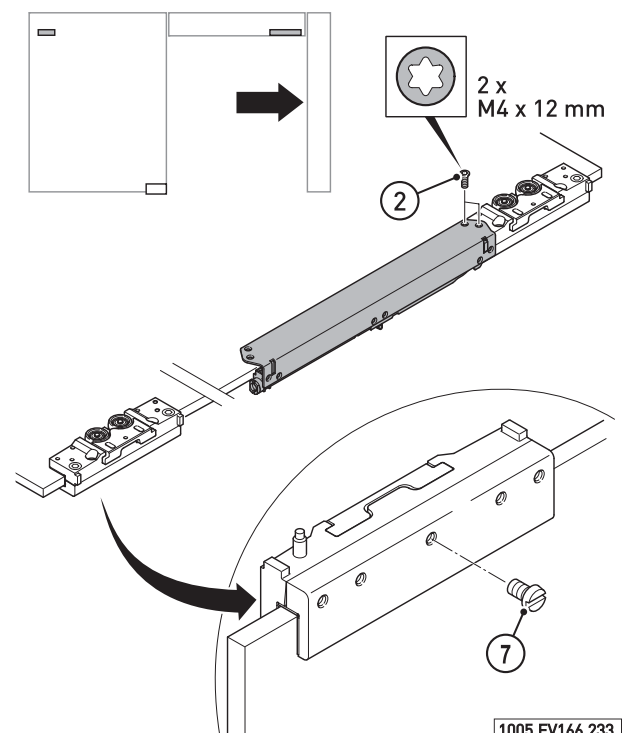
**Schroef nr. 7 zacht vastdraaien!**

Montaggio ammortizzatori e arresto antiritorno:  
porte fino a 80 kg

**Avvitare numero 7 solamente in modo leggero!**

Montaje del amortiguador y mecanismo retenedor:  
puertas hasta 80 kg

**¡Atornillar número 7 solamente de manera ligera!**



## Plaatsing / Montaggio / Montaje

## Varianten:

Damping aan beide zijden

## Variante:

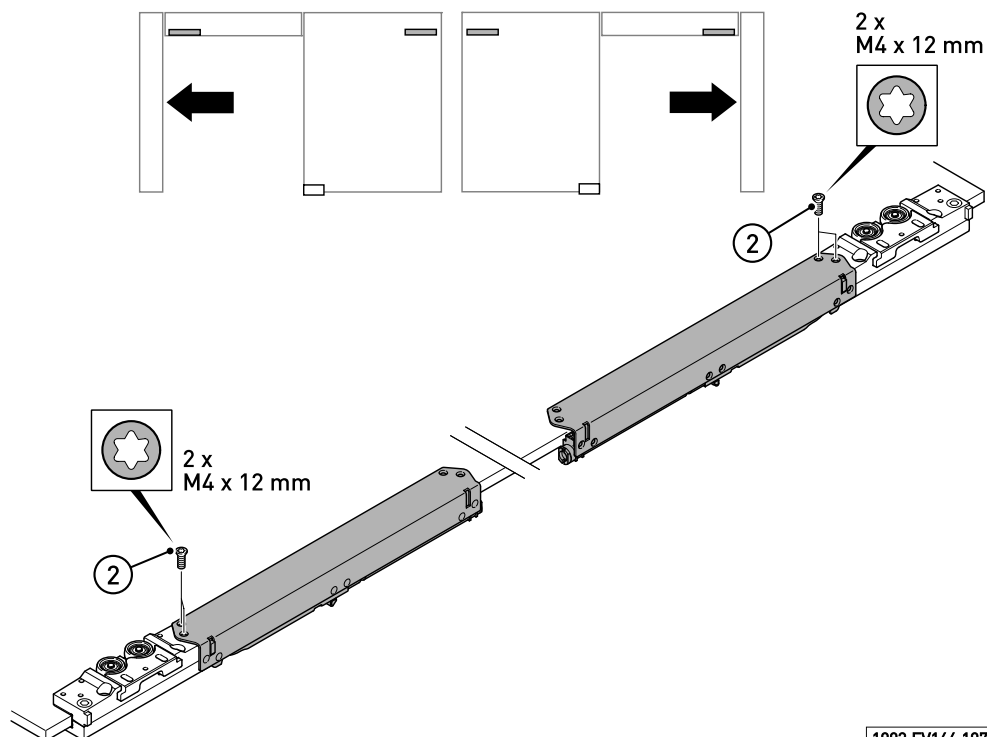
Ammortizzazione bilaterale

## Variante:

Amortiguación a los dos lados

 Inbouw van de demper:  
deuren tot 80 kg

 Montaggio ammortizzatori:  
porte fino a 80 kg

 Montaje del amortiguador:  
puertas hasta 80 kg


1003.EV166.197

## Varianten:

Zonder damping

## Variante:

senza ammortizzazione

## Variante:

Sin amortiguación

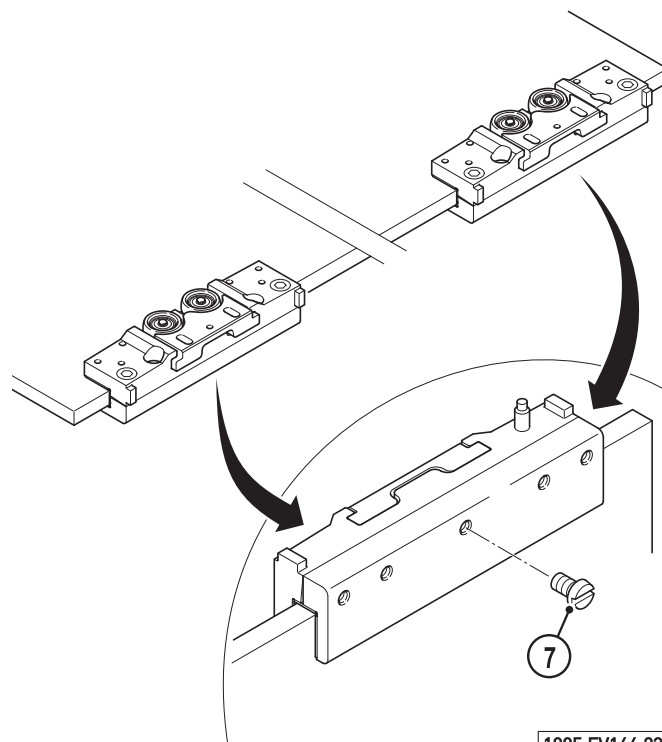
 Voorbereiding terugloopweerstand:  
deuren tot 120 kg

**Schroef nr. 7 zacht vastdraaien!**

 Preparazione arresti antiritorno:  
porte fino a 120 kg

**Avvitare numero 7 solamente in modo leggero!**

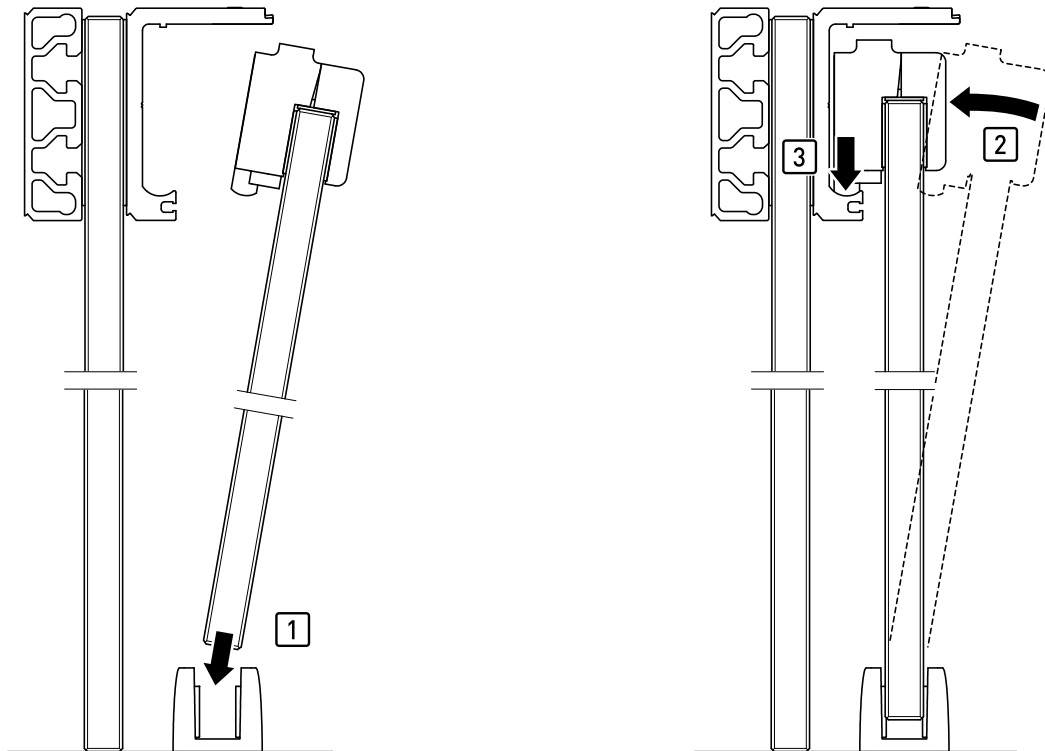
 Preparación mecanismos retenedores:  
puertas hasta 120 kg

**¡Atornillar número 7 solamente de manera ligera!**


1005.EV166.234

Plaatsing / Montaggio / Montaje

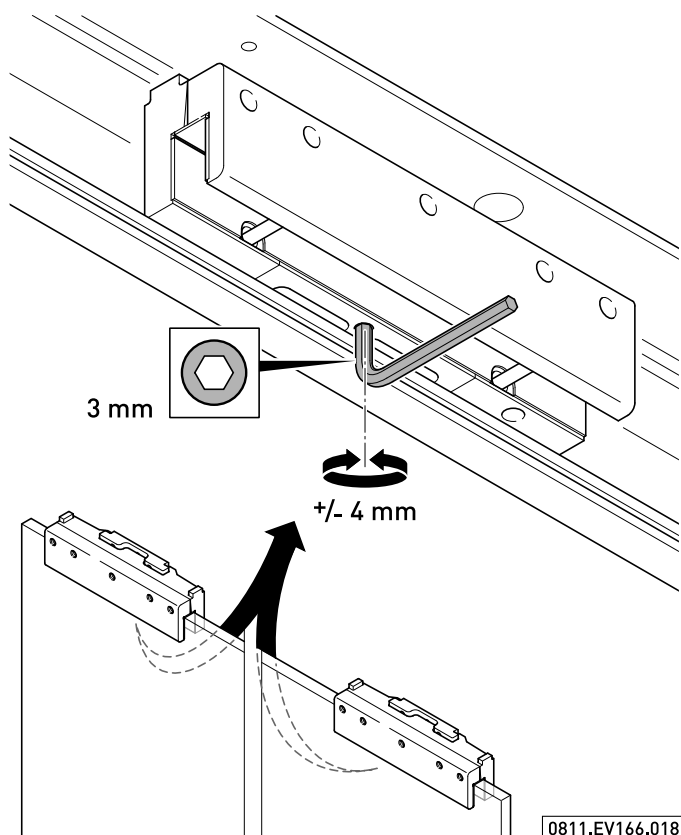
Schuifdeur inhangen / Agganciare la porta scorrevole / Enganchar la puerta corredera en su fijación



1001.EV166.186

## Instellingen / Regolazioni / Ajustes

## Hoogteverstelling / Regolazione dell'altezza / Ajuste de altura

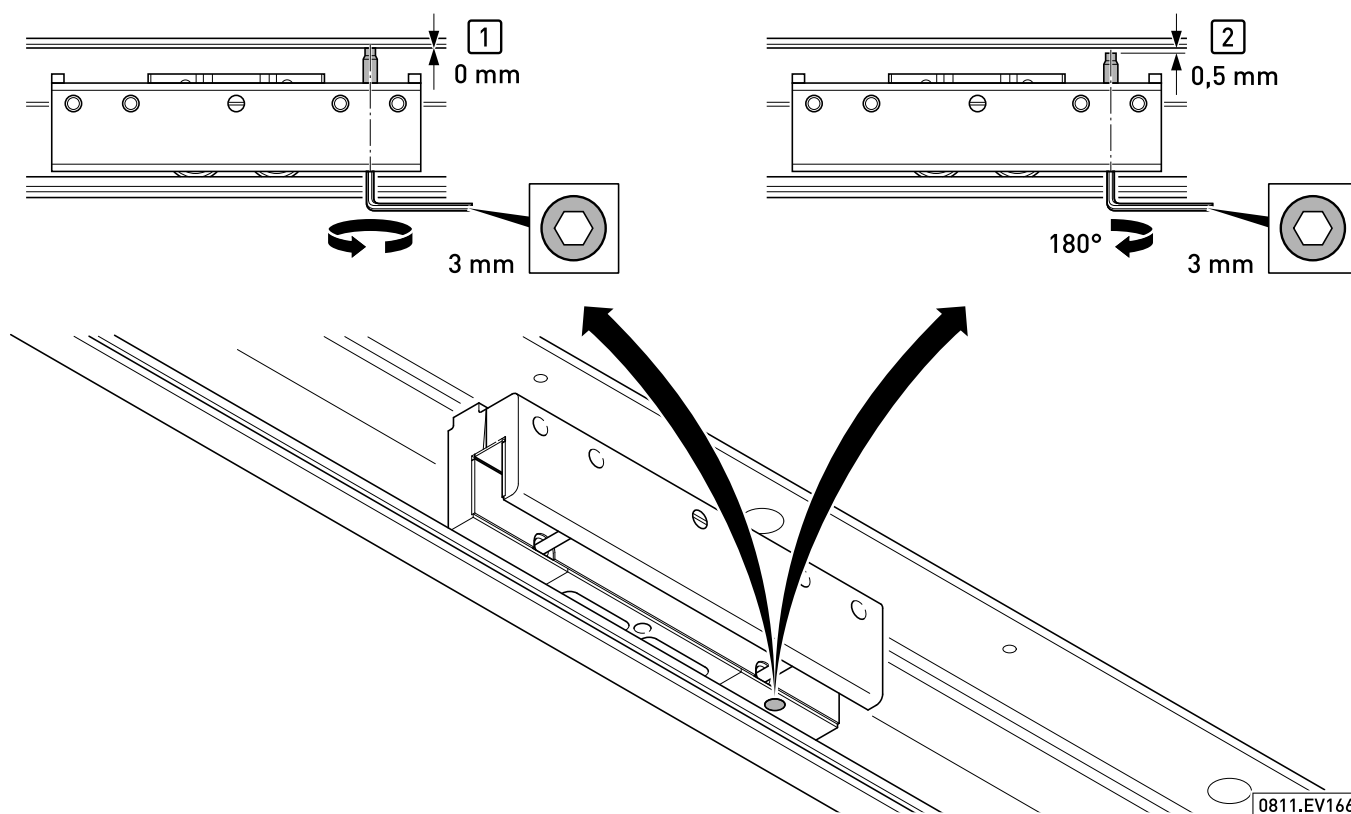


**⚠ Gevaar!**  
De glasschuifdeur kann zonder uittilveiligheid uit de looprail springen.  
– De uittilveiligheid volgens de beschrijving onderaan instellen.

**⚠ Pericolo!**  
Senza arresto anti-uscita la porta scorrevole in vetro può uscire dalla rotaia di scorrimento.  
– Regolare l'arresto anti-uscita come descritto qui di seguito.

**⚠ ¡Peligro!**  
La puerta corredera puede salirse del riel de rodamiento si no lleva seguro antidesenganche.  
– El seguro antidesenganche se puede ajustar como está descrito más abajo.

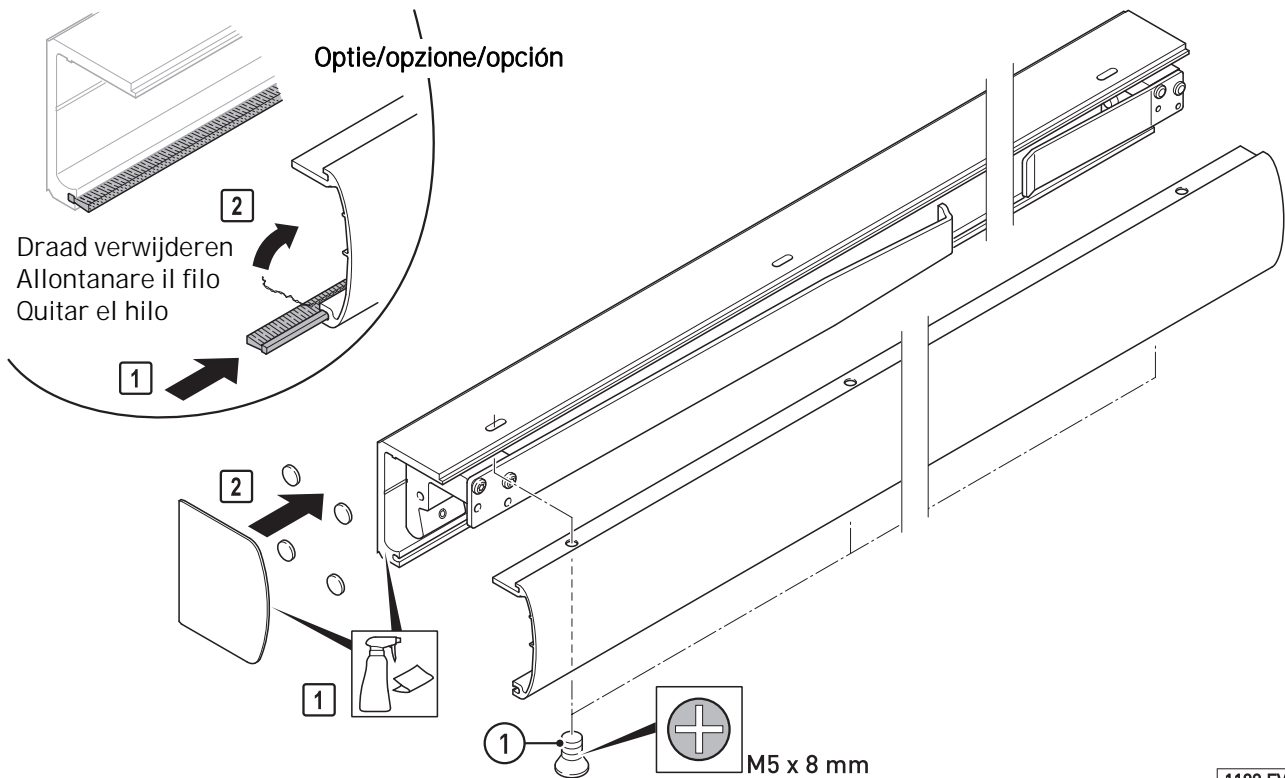
## Instellen der uittilveiligheid / Regolazione dell'arresto anti-uscita / Ajuste del seguro antidesenganche





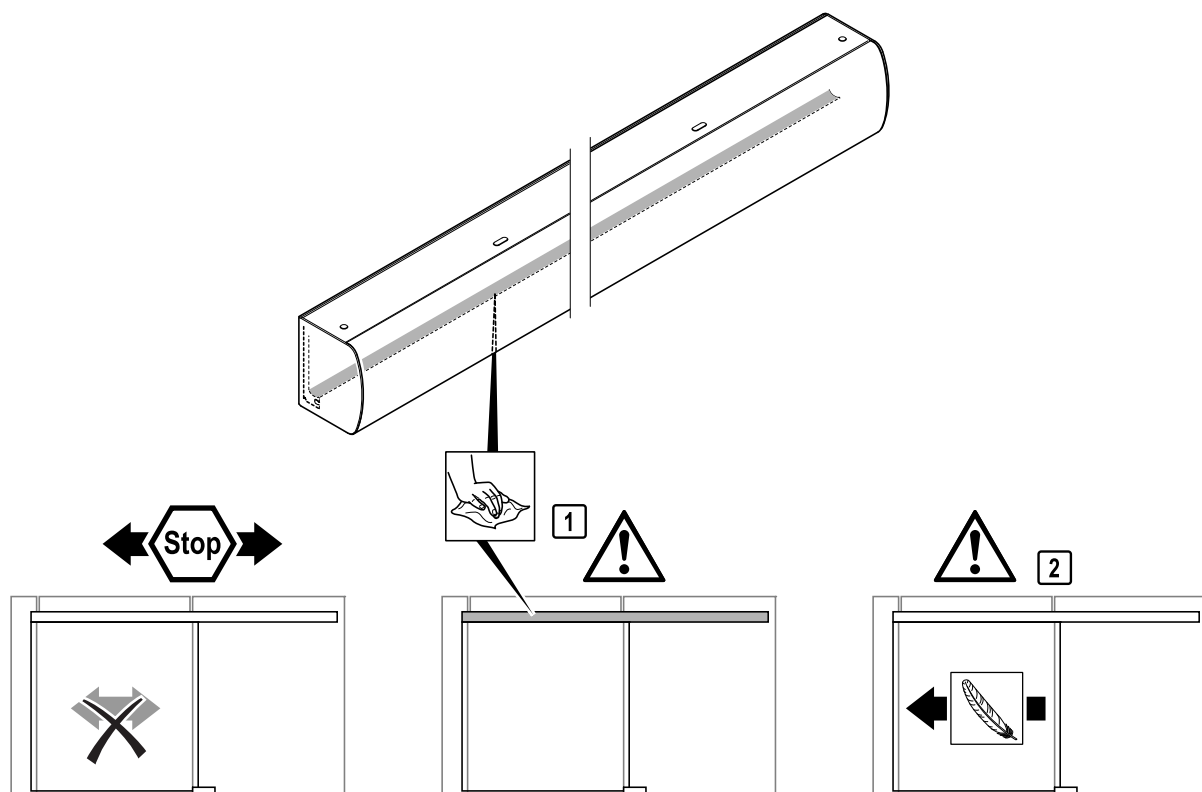
Eindmontage / Montaggio finale / Montaje final

Plaatsing van het afdekprofiel en de eindkappen / Montaggio delle coperture e delle mascherine / Montaje del perfil de cobertura y de las tapas



1109.EV166.187

Reiniging van de looprail / Pulizia della rotaia di scorrimento / Limpieza del riel de rodamiento



1001.EV166.188



Vitris is a trademark of Gebr. Willach GmbH

Gebr. Willach GmbH  
Stein 2  
D-53809 Ruppichteroth

Tel.: +49 (0)2295 92 08 -421/-422  
Fax: +49 (0)2295 92 08 429  
vitris@willach.com  
www.willach.com

Katalogussen en tekeningen blijven ons eigendom. Namaak, vermenigvuldiging en het doorgeven zijn auteursrechtelijk verboden en worden strafrechtelijk en civielrechtelijk vervolgt. Aangiften in katalogus, tekeningen en plaatsingsvoorschriften zijn enkel produktbeschrijvingen en betekenen geen toestandsaangifte of garantieverklaring. Technische veranderingen, zijn mogelijk.

I cataloghi e i disegni sono di nostra proprietà. Essi sono protetti da diritti d'autore e la loro riproduzione e diffusione sono vietate e punibili civilmente e penalmente. I dati presenti nei cataloghi, nei disegni e nelle istruzioni di montaggio hanno l'unico scopo di presentare il prodotto e non costituiscono né un'assicurazione di qualità né una garanzia. Ci riserviamo il diritto di apportare modifiche tecniche.

Los catálogos y dibujos son de nuestra propiedad exclusiva. La imitación, reproducción o cesión están prohibidos en virtud de los derechos de propiedad intelectual y serán perseguidos judicialmente. Las indicaciones en los catálogos, dibujos e instrucciones de montaje solo son descripciones de productos y no constituyen promesas de garantía ni de cualidades específicas del producto. Nos reservamos el derecho a modificaciones técnicas.